

# VER/OÍR

BOLETÍN TRIMESTRAL SOBRE IMPEDIMENTOS VISUALES Y SORDOCEGUERA PARA FAMILIAS Y PROFESIONALES  
Esfuerzo conjunto de la Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas y del Departamento de Servicios de Asistencia y Rehabilitación,  
División de Servicios para Ciegos (Department of Assistive and Rehabilitative Services, Division for Blind Services)

Otoño 2005

Volumen 10, No. 4

## Índice

### FAMILIA

Una Visión Poco Común: Estudiante Ciega se Concentra en su Meta de Convertirse en Profesora de Escuela Primaria .....	2
Opción de Enviar Gemelas a Estados Unidos Confirmada.....	5
Beep Baseball Juvenil en Houston .....	6
Conferencia NAPVI 2005: Una Experiencia Sorprendente.....	7
Directora Regional de NFADB y Líder de Texas Deafblind Family.....	8
Estudiante de Tyler Seleccionada para el “Braille Challenge”	9

### PROGRAMACIÓN

La Agenda Nacional: Que Hay de Nuevo.....	12
Experiencias de Alfabetización Esenciales para los Niños con Impedimentos Visuales.....	14
Observando el <i>Currículum FIELA: 730 Ambientes de Aprendizaje</i> por la Dra. Lilli Nielsen.....	18
Consejos para Desarrollar una “Buena” Comunicación.....	23
Ayudando a sus Clientes a Elegir Juguetes para sus Hijos Ciegos o con Impedimentos Visuales .....	27

### NOVEDADES Y PERSPECTIVAS

Commemoración de los Servicios Entregados a los Estudiantes de Texas.....	29
Inspiración en Tiempos Difíciles.....	31
Ya está disponible DVD/Video “FIND ONE CHILD” (ENCUENTRE A UN NIÑO) de la Fundación CdLS	33
Nuevo Estudio Descubre que los Estudiantes con Discapacidades Están Logrando Grandes Avances.....	33
Levántate y Anda.....	35
Proyecto de Audífonos de Bajo Costo de los Leones (AHAP).....	35
“Para que el Mundo Pueda Escuchar”.....	36
Departamento de Educación Promueve Reglas para NIMAS.....	37

### ANUNCIOS CLASIFICADOS

Capacitaciones Regionales, Estatales y Nacionales.....	38
--	----

## **Una Visión Poco Común: Estudiante Ciega se Concentra en su Meta de Convertirse en Profesora de Escuela Primaria**

Por Kay Randall, Oficina de Asuntos Públicos /Facultad de Educación, Universidad de Texas en Austin. Fotografías de: Marsha Miller, Universidad de Texas en Austin Reimpreso con autorización de la Universidad de Texas en Austin [www.utexas.edu](http://www.utexas.edu)

**Resumen:** Este artículo presenta a **Angela Wolf**, una joven que está completando su capacitación como profesora en la Universidad de Texas.

**Palabras Clave:** Familia, ciega, impedidos visuales, historia personal, desarrollo profesional.

Foto 1

**Nota del Editor:** Angela Wolf completó sus cursos Post-Bachillerato para obtener la Certificación para la Educación Primaria en la Universidad de Texas en mayo y se ha convertido en profesora certificada en el estado de Texas. Actualmente está trabajando como Coordinadora del Programa Post Secundaria en la Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas (TSBVI), un programa cooperativo entre la TSBVI y el Departamento de Servicios de Asistencia y Rehabilitación, División de Servicios a los Ciegos (DARS, DBS). Ella está utilizando sus habilidades como profesora para ayudar a estudiantes ciegos, de 18 a 22 años de edad, a obtener las habilidades necesarias con su ceguera para tener éxito en alcanzar sus metas educativas y vocacionales.

Si pensara en todas las complejas tareas que lo intimidarían si usted fuera ciego, ¿Qué vendría a su mente? ¿Usar una computadora para escribir un documento para la clase o un correo electrónico para los amigos? ¿Recorrer una ciudad grande que no le es familiar? ¿Cocinar una perfecta cena de cinco platos para una fiesta? ¿Seleccionar una prenda de vestir perfecta en su tienda de ropa funky favorita? ¿Enseñar a una clase de 18 estudiantes de segundo grado llenos de energía? Las posibilidades son que usted designara los primeros cuatro elementos como complejos y el último como simplemente imposible. En realidad, no lo es.

Alexa Cardena recibe ayuda de Angela para crear una pauta para el ensayo que va a escribir.

Angela Wolf, profesora y estudiante de la Universidad de Texas, en la Facultad de Educación de Austin, está a punto de terminar su último semestre como profesora aprendiz y se ha dedicado los últimos tres semestres a enseñar a niños de kindergarten y de segundo grado. En mayo abandonará la universidad con un certificado de profesora y espera obtener un trabajo para enseñar sola en la sala de clase de la escuela primaria.

Una persona que fue bendecida “con ese algo extra”, Angela es líder y activista en la comunidad de ciegos a nivel nacional y el tipo de persona a la que los demás aluden en conversaciones sobre conductas inspiradoras o lo indómito del espíritu humano.

A los 12 años, Angela pasó de ser una niña vidente a una niña ciega prácticamente de la noche a la mañana, cuando los médicos le administraron una dosis demasiado alta de Vitamina A, activando una rara condición conocida como “pseudo tumor cerebri”. Con un pseudo tumor cerebri – que literalmente significa “falso tumor cerebral” – el cuerpo detecta la alerta y reacciona como si el individuo tuviera un tumor cerebral. Produce más fluido alrededor del cerebro del que puede absorber y este exceso de fluido origina un gran aumento de presión. En casos como el de Angela, la presión comprime y destruye los nervios ópticos.

Aunque esta condición normalmente ataca a mujeres de entre 20 y 50 años y a veces no causa una pérdida de visión – o causa una pérdida de visión en un periodo extendido – Angela recuerda su historia de su pérdida de visión sin un sentimiento de ser una víctima desafortunada.

“Recuerdo haber pensado casi desde el principio que a pesar de mi ceguera, podría hacer lo que quisiera en mi vida”, dice Angela. “Recuerdo haber dicho a mis padres cuando quedé ciega que no quería ser diferente o ser tratada como una “cosa rara”. Tuve mucha, mucha suerte de haber crecido en Shreveport, Louisiana, que está a aproximadamente 60 millas de un maravilloso centro privado de capacitación para los ciegos. Mis padres me permitieron ir a un campamento allí unos meses después de perder la vista y así comenzó el aprendizaje y la adaptación.

“Comenzamos a aprender Braille y a usar el bastón y gradualmente aprendimos tareas más complejas. Es importante que las personas se den cuenta de que la ceguera *no* es un impedimento, es simplemente una inconveniencia. Con el tiempo, he tenido varios modelos de roles maravillosos que eran ciegos y felices, personas independientes, que lograron hacer cosas increíbles y que tenían vidas perfectamente “normales”. Nunca me sentí limitada”.

Decir que Angela nunca se ha sentido limitada por su discapacidad física es una afirmación extremadamente modesta. Además de obtener un grado en humanidades de la Universidad de Texas en Austin en el año 2002, ella también se ha transformado en activista en la comunidad ciega y trabaja como presidenta de la Asociación Nacional de Estudiantes Ciegos. Ella es citada en los periódicos locales en temas como un acceso mejor y más rápido de los individuos ciegos a textos útiles, dirige programas de arte para niños ciegos, asiste y presenta temas en conferencias en toda la nación y defiende un acceso razonable para todos.

“Primero no me di cuenta qué clase de líder es Angela en la comunidad de ciegos y el impresionante nivel de respeto que inspira”, dice Malia Henson, una profesora de segundo grado de la St. Elmo Elementary en Austin y profesora asistente de Angela este semestre. “Ella es extraordinaria y simplemente estar junto a ella te hace darte cuenta de cuánto más podrías hacer, porque ella logra cosas que las personas videntes ni siquiera intentarían”.

Su coraje, optimismo y una ausencia de auto-compasión han ayudado a Angela a seguir el sueño que tenía cuando niña de convertirse en profesora y de tratarlo como a cualquier otro desafío que había enfrentado en su vida.

“Para cualquier cosa que quiera hacer, ya sea encontrar el camino en un edificio o aprender a ser profesora, simplemente debo encontrar “cómo” hacerlo”, dice Angela. “Tengo que hacer las cosas de un modo un poco diferente pero, al final, lo hago”.

Su preparación como profesora ha presentado a Angela una serie de ejercicios de resolución de problemas que han sometido a prueba su creatividad, pero que también han dificultado su decisión de tener éxito. A fin de hacer que la enseñanza fuera más fácil, la primera tarea de Angela en su primer día con cada nueva clase ha sido hablar sobre el tema que está más presente en la mente de cada niño – su ceguera. Ella ha explicado a sus estudiantes lo que significa para ella ser ciega y pone énfasis en la permanencia de ello. Después de contar a los estudiantes cómo es su vida al ser una persona ciega, ha abierto la puerta para discusiones y preguntas.

Si un estudiante quiere saber cómo la Srta. Wolf elige su ropa en la mañana, ella les cuenta. Si un estudiante quiere saber cómo encuentra la leche y el cereal para preparar su desayuno, ella les

cuenta. Si quieren saber qué “ve” en la oscuridad de la ceguera, ella les cuenta. Si quieren saber si la gente ciega se casa (el marido de Angela es un músico instruido y es ciego), ella les cuenta.

Aunque hay ocasiones en que los niños la someten a prueba y hacen travesuras, como levantar dos dedos frente a su cara y preguntarle cuántos dedos están mostrando, con la mayoría de los estudiantes ella logra darles la respuesta correcta, dice Angela.

“Ella es una profesora que posee unos dones increíbles”, dice Mary Ellen Smith, facilitadora en la Facultad de Educación que ha monitoreado a Angela en la sala de clases. “Y posee un sentido de la orientación y una conciencia de su ambiente sobrenaturales”. Sin embargo, ha sido un trabajo bastante duro enseñar en una sala de clases llena de niños. Es intimidante incluso para alguien que *no es* ciego.

“Cada vez que surge un problema, Angela se detiene y dice, bien, si la situación es la que tenemos ahora, ¿Qué voy a hacer para solucionarla? E inmediatamente comienza a generar soluciones. Si ustedes pueden imaginar vagamente cómo sería monitorear y enseñar en una sala llena de niños pequeños, tendrán una idea de cuántos obstáculos tiene que sortear una persona ciega para lograrlo”.

Muchos de los problemas han sido fáciles de solucionar. Se ubicaron franjas horizontales de cinta adhesiva en la pizarra de su sala de clases el último semestre para que pudiera escribir en una línea recta y ordenada y tiene versiones en Braille de los libros de los estudiantes. Cuando los estudiantes no escribían lo suficiente en sus textos diarios, Angela decidió comenzar a tocar la parte trasera de las páginas de sus cuadernos – a través de los márgenes dejados por los lápices, podía saber si habían completado casi una página entera o sólo un par de líneas.

Foto 2

Foto 3

*Arriba – Angela Wolf en su clase de 18 estudiantes de segundo grado en St. Elmo Elementary. Derecha – Como Angela no puede ver el trabajo escrito de los estudiantes, les pide que le lean en voz alta sus problemas matemáticos, composiciones y hojas de trabajo.*

“Creo que, en general, probablemente incentivo a los niños a hablar más que las otras profesoras”, dice Angela. “Por ejemplo, en lugar de pedir a los estudiantes que levanten la mano para responder una pregunta – lo que obviamente no funcionaría para mí – les pido que digan su nombre una vez. Luego los llamo en el orden que se anunciaron”.

Para monitorear el contenido de los textos sin poder leer lo que los estudiantes han escrito, Angela les pide que le entreguen sus artículos y que lean sus composiciones en voz alta. También usa el “método de las paletas de helado” y saca una paleta de una taza de paletas de helados con los nombres de los estudiantes. El estudiante cuyo nombre es sacado tiene que leer su artículo al

resto de la clase. Ella monitorea qué tanto están progresando cuando ellos leen en silencio sus textos deteniéndose en los escritorios individuales y pidiéndoles que le lean partes del texto.

“He sido testigo de algo realmente interesante al observar a Angela durante tres semestres con estos niños”, dice Smith. “Los niños, después de entender lo que significa para Angela ser ciega, asumen la responsabilidad de su propio comportamiento. No permiten que sus compañeros abusen de la situación y muestran claramente que se dan cuenta de que tienen influencia en lo bueno o malo que puede resultar el día. Extrañamente muestran un comportamiento adulto para manejar esta “diferencia” de Angela y comienzan a pensar en la ceguera y a reaccionar ante ella en forma positiva”.

Cuando se le preguntó como sería la situación de trabajo de sus sueños, Angela describió una sala de estudiantes de segundo o tercer grado, los niveles que prefiere porque los estudiantes aún son pequeños pero han comenzado a trabajar en forma más independiente y son capaces de tener pensamientos abstractos. Es una clase donde los estudiantes tienen la libertad de ser creativos y donde el arte, su pasión, está incorporado en todas las demás lecciones, desde las de historia hasta las de matemáticas. Es un santuario donde se incentiva la independencia y la responsabilidad personal y donde ella actúa como facilitadora, más que como niñera o instructora de reclutas. Es un sueño que Angela pretende hacer realidad.

“Sé que la Srta. Wolf quiere ser profesora cuando sea grande”, dice Desiree Market, una niña de 8 años que está en la clase de Angela en St. Elmo, “y pienso que será una muy buena profesora. Ella puede enseñar sin ver y eso es realmente difícil. Especialmente cuando los niños no siempre son buenos. Ella es especial y muy inteligente y conoce todas nuestras voces, incluso del otro lado de la sala. Pienso que a los niños de su próxima clase les va a gustar *mucho, mucho.*”

## **Opción de Enviar Gemelas a Estados Unidos Confirmada**

Por Aman Batheja, escritor del Star-Telegram

Reimpreso con autorización del Star-Telegram de Fort Worth

*Resumen: Unas gemelas de Taiwán se graduaron de la escuela secundaria con honores máximos. Una de estas estudiantes es ciega e irá a la Universidad de Texas para estudiar violín con planes de convertirse en músico profesional.*

*Palabras Clave: Familia, ciegos, impedidos visuales, sordociegos, estudiante que pronuncia el discurso de despedida, estudiante, college.*

Cuando Helen y Judy Chang eran muy pequeñas en Taiwán, sus padres tenían una decisiva elección que hacer: ver crecer a sus hijas gemelas o entregarles una educación que abordara adecuadamente las necesidades especiales de Helen, que había nacido ciega. Después de explorar las limitadas oportunidades educativas disponibles para los discapacitados en Taiwán, los jóvenes padres decidieron enviar a sus hijas a vivir con su tía en Texas.

Al viajar desde Taiwán para la graduación de sus hijas, Saritai Wu se sentó en el piso del Daniel-Meyer Coliseum. Esto le dio la visión perfecta para confirmar que había hecho la elección correcta. A su derecha, entre el mar y los vestidos azules, estaba Judy Chang, graduándose de quinto grado de la Clase del 2005 de la Arlington Heights High School. A su izquierda, sentada en el escenario, estaba Helen Chang, la estudiante que pronunciaría el discurso de despedida. Fue la culminación de 13 años en las escuelas públicas de Fort Worth, durante los cuales Helen Chang a menudo había inspirado a las personas que la rodeaban. Se rehusó a todo menos a ser una estudiante integral extraordinaria, de acuerdo con los profesores y las autoridades de la escuela.

“Simplemente la admiro tremendamente”, dijo Judy Hill, coordinador académico de Arlington Heights. “Cuando me deprimó, pienso en Helen”

Además, ella ha motivado a sus compañeros. “Una persona dijo en su ensayo (de postulación al college) que la persona más inspiradora que había conocido en su vida era Helen Chang”, dice Hill.

La inteligencia y el espíritu independiente de Helen mostró a sus profesores y compañeros que nunca debía ser tratada como un estudiante diferente a los demás, dijo su tío Joe Kemp. Sólo en su último año de escuela, ella tomó cinco clases de Asignación Avanzada.

Helen y Judy Chang asistirán a la Universidad de Texas en Austin este otoño. Judy planea estudiar ingeniería y Helen estudiará violín, dicen las jóvenes. Helen Chang dice que estudiar para ser músico profesional será más desafiante que todo lo demás que ha intentado en la escuela secundaria. Debido a su discapacidad, ella tendrá que memorizar todas sus piezas, dice. Pero se rehúsa a ser intimidada. Durante su discurso de despedida, le dijo a los asistentes que estaba triste y ansiosa al terminar este capítulo de su vida.

“Este es un nuevo comienzo”, dijo. “Podemos hacer que nuestro futuro sea el que queremos”.

## **Beep Baseball Juvenil en Houston**

Por Kim Joiner, Padre, Pearland, TX

*Resumen: Un nuevo equipo de beep baseball (béisbol con sonido) se formó en Houston. Infórmese sobre este deporte que fue específicamente diseñado para personas sordociegas. Descubra los recursos disponibles para formar un equipo en su área.*

*Palabras Clave: Familia, ciegos, impedidos visuales, sordociegos, baseball, deportes, beep baseball.*

¡Escuche! ¡Escuche! ¡Houston desea anunciar la reciente formación del equipo de beep baseball juvenil – el HOUSTON MIGHTY EAGLES! Gracias al duro trabajo de Alice Davis, Profesora de Rehabilitación del DARS – DBS y del personal de esa agencia, los niños con impedimentos visuales en el área de Houston ahora tienen la oportunidad de jugar en un equipo deportivo competitivo.

La entrenadora Alice Davidson, la entrenadora Angie Ortiz, la entrenadora Inés Ortega y el entrenador Ryan Harless han estado practicando con los niños durante los últimos 2 meses. Los Mighty Eagles han mejorado su habilidad para parar la pelota, batearla y correr.

El Dr. Ed “Doc” Bradley, Presidente de la Asociación Nacional de Beep Baseball y Ronnie Bruns, jugador adulto de beep baseball han apoyado mucho a este equipo juvenil. Nos han enseñado las reglas, han donado equipos y han asistido a las prácticas para enseñar a los niños ejercicios y estrategias para practicar este deporte. ¡Somos bendecidos al contar con adultos que están dispuestos a apoyar a nuestros niños!

También hemos tenido muchos auspiciadores que se han ofrecido a ayudar con el costo de los uniformes y equipos. Muchas gracias a: Expedited Logistic & Freight Service, LTD; Texas Creative Embroidery, Rev. Canon J. Payne, Santa Fe Trophies, Houston Association of Parents of Children with Visual Impairments, Bayside Little League y Dan Sturgill.

Desde el principio, vi caras sonrientes, ansiosas por aprender un deporte que había sido diseñado específicamente para personas sordociegas. Varios de nuestros jugadores son amigos y hermanos videntes; sin embargo, su visión no los beneficia en este equipo. Todos los jugadores deben vendarse los ojos para poder participar. La pelota de baseball es más grande que la de softball y emite un sonido. Sólo hay dos bases, la primera y la tercera. Las bases son grandes y altas estructuras de espuma que también emiten un tipo diferente de sonido. Las reglas del beep

baseball también han sido modificadas para la liga juvenil. Los jugadores batean desde una “tee” en lugar de un lanzador. Una vez que el jugador ha bateado, debe escuchar a una de las bases comenzar el sonido. En ese momento el jugador corre a esa base. Un observador vidente está en el campo de juego y dice el nombre del jugador más cercano para que vaya tras la pelota. Si otro jugador toma la pelota antes que ese jugador llegue a la base, el bateador está fuera. Si el bateador llega a la base antes de que se atrape la pelota, se anota una carrera.

El sábado 13 de agosto 2005, el Mighty Eagles de Houston tuvo su primera oportunidad de jugar en una mini “Serie Mundial”. Los Little White Wings de Harlingen llegaron a Houston para jugar en la serie. Fue glorioso ver a un grupo de niños tan orgullosos y con tanta confianza. Los Little White Wings jugaron maravillosamente, sin embargo al final, los Mighty Eagles de Houston ganaron. Damos las gracias a la Bayside Little League en Seabrook por auspiciar la Serie Mundial. Al final del juego, los niños fueron premiados con trofeos, certificados y medallas que fueron donadas por la Bayside Little League. El campeón nacional y mundial de levantamiento de pesas para los ciegos, Cody Colchado, autografió posters a todos los jugadores.

Kayla Sturgill bendijo a la multitud con su hermosa voz cantando “God Bless America” antes del juego. ¡Les puedo decir que no había nadie en la multitud sin lágrimas en los ojos!

Los mejores jugadores fueron anunciados por los equipos The Eagles Red and Blue. ¡Felicitaciones a Kayleigh Joiner, MPV para el equipo Rojo y Kayla Sturgill, MPV para el equipo Azul! Ambos niños recibieron una pelota de beep baseball por sus logros.

Los jugadores del equipo The Eagles Red eran: Kayleigh Joiner, Courtney Redlinger, Brooke Valdez, Forrest Kirkpatrick, Jesse Ortiz Raven McCoy y Tamer Zaid

Los jugadores del equipo The Eagles Blue eran: John Paul García, David Thomas, Claire Thomas, David Harris, Kayla Sturgill, Elizabeth Ortega y Robert Graves.

¡Felicitaciones muchachos – ustedes han mostrado al mundo una vez más esa actitud de “Poder Hacer” las cosas!

Por favor, no dude en contactarse con Alice Davis en el DARS, 713-944-9924, o con Kim Cunningham en el 281-482-8131 para obtener información sobre la forma de iniciar un nuevo equipo en su área. La Serie Mundial de Beep Baseball Juvenil se jugará en San Antonio el 2006 y nos encantaría tener representación de todas partes del estado.

## **Conferencia NAPVI 2005: Una Experiencia Sorprendente**

Por Linda Hulett, Madre, Houston, Texas

*Resumen: Linda Hullett, madre de un hijo de 3 ½ años de Houston, describe su experiencia en la conferencia del 2005 de la Asociación Nacional de Padres de Impedidos Visuales en Louisville, KY.*

*Palabras Clave: Familia, ciegos, impedidos visuales, sordociegos, padres, Conferencia NAPVI.*

¡Qué sorprendente experiencia! El mundo de las conferencias de padres es totalmente nuevo para mí. Nuestro hijo, Robert, tiene 10 meses de edad. Se le diagnosticó un impedimento visual cuando tenía 3 ½ meses y su diagnóstico actual es nistagmo infantil e impedimento visual congénito.

Mi madre, mi hijo, mi hija y yo fuimos a la conferencia de la Asociación de Padres de Impedidos Visuales (NAPVI) en Louisville, Kentucky en agosto. Esta era la primera vez que asistía a una conferencia nacional. Esta conferencia nacional entrega la oportunidad a los padres provenientes de muchas áreas diferentes de reunirse en un ambiente cálido y amistoso para

compartir y obtener información. Había aproximadamente 350 padres y 150 niños. Había cuidado infantil gratuito disponible para los niños con impedimentos visuales y para sus hermanos. Fue maravilloso ver la cantidad de voluntarios que estuvieron dispuestos a ofrecer su tiempo para que pudiéramos asistir a la conferencia sabiendo que nuestros hijos estaban en buenas manos.

La conferencia puso mucho énfasis en la diferencia que nosotros, los padres, podemos hacer en las vidas de nuestros hijos con impedimentos visuales. El viernes en la noche, la Dra. Deborah Hatton habló sobre cómo plantear altas expectativas enseñando a los niños a asumir riesgos y enfatizando lo crítico que es el apoyo de la familia para nuestros hijos. El sábado en la mañana, Kevin O'Connor explicó cómo todos los servicios que entregamos a los niños tratan realmente de crear independencia. También explicó a los padres cómo hacer la diferencia en las vidas de los niños. El domingo en la mañana, asistimos a una presentación sobre los deportistas ciegos y las posibilidades para nuestros hijos. Hubo muchas sesiones adecuadas para las diferentes edades de los niños e incluso una sesión que se concentró en los padres y una en los abuelos. Las sesiones a las que asistí fueron: Prepararse para la Escuela, Prepararse para la vida: La Importancia de Incluir a su Hijo en Actividades Claves de la Vida Diaria; La Conquista de la Independencia: El Rol de los Padres en la Movilidad de su Hijo; Qué Necesitan Saber los Padres sobre la IDEIA (Ley de Mejoramiento de la Educación para Individuos con Discapacidades) y Desarrollo de Habilidades Sociales para Niños y Jóvenes con Impedimentos Visuales. Todas las sesiones a las que asistí fueron muy bien presentadas y muy informativas.

Una de las partes más sorprendentes de la conferencia fue lo amistosos y amables que eran todos. Aunque había muchas personas que no conocía de tantos lugares diferentes, parecía que ya éramos amigos debido a nuestro lazo común del cuidado de nuestros hijos con impedimentos visuales. Estaba muy impresionada de que todos, incluidos los presentadores, los profesionales que asistieron a la conferencia y los padres que no me conocían respondieran mis preguntas en detalle y entregaran sugerencias para cada preocupación que tenía respecto a Robert y a su desarrollo. Volví a casa sintiéndome rejuvenecida. Las ideas y sugerencias fueron maravillosas y específicamente destinadas a ayudarnos en esta etapa de nuestro viaje.

¡Ah! ¡Y no puedo olvidar mencionar que había mucha comida incluyendo una fuente de chocolate! ¡Tendrían que verlo para creerlo! Sin costo para nosotros.

Gracias a TSBVI Outreach por financiar parte de nuestro viaje para que pudiéramos participar en este sorprendente evento. Estoy muy agradecida de poder haber asistido a la conferencia gracias a su generosa ayuda. ¡Realmente espero con ansias la Conferencia de NAPVI en el 2006!

## **Directora Regional de NFADB y Líder de Texas Deafblind Family**

Por Yolonda Scarlett, Madre, Copell, Texas  
yoscarlett@hotmail.com

*Resumen: Conozca a la nueva Directora de la Asociación Nacional de Familias de Sordociegos (NFADB) de la Región 6 e infórmese más sobre esta organización nacional de familias que se concentra en temas sobre la sordoceguera.*

*Palabras Clave: Familia, sordociegos, Asociación Nacional de Familias de Sordociegos, NFDAB Región 6.*

Mi nombre es Yolonda Scarlett. Soy madre de un niño de nueve años que es sordociego con discapacidades múltiples y tiene el diagnóstico de Síndrome de Cornelia de Lange (CdLS). Recientemente, fui designada Directora Regional de la Región 6 de la Asociación de Familias de Sordociegos (NFADB). La Región 6 incluye los estados de Texas, New México, Oklahoma y Arkansas.

La NFADB es la red nacional más grande de familias que se concentra en temas sobre la sordoceguera. La NFADB apoya políticas nacionales para beneficiar a las personas sordociegas y trabaja con proyectos nacionales como el DB-LINK, el Consorcio Nacional de Asistencia Técnica (NTAC), la Coalición Nacional de Sordoceguera y la Asociación Norteamericana de Sordo-Ciegos (AADB). La NFADB apoya a las familias compartiendo información relacionada con la sordoceguera, entrega recursos y derivaciones y publica un boletín tres veces al año que aborda temas e informa sobre actividades de interés para los padres y miembros de la familia. Además, la NFADB colabora con los profesionales para fortalecer la representación de las familias y los consumidores.

La NFADB ha dividido la nación en diez regiones. Cada región está representada por un Director Regional. Los Directores Regionales sirven de recurso para las familias y los profesionales en su región. El Director Regional también representa a su región en el Directorio de la NFADB, al mismo tiempo que representa a la NFADB en su región. El Director Regional actúa como un nexo que conecta a la NFADB con los coordinadores, directores y otras personas que ocupan cargos de liderazgo dentro de la región para buscar y compartir información relacionada con la sordoceguera.

Como familias, ¡Somos el mejor recurso para los demás! Trabajando juntos, podemos ayudar a mejorar la calidad de vida de las familias y de las personas sordociegas en todo el país. Espero tener la oportunidad de conocer a otras familias en el estado y en todo el país. Para obtener información adicional sobre la NFADB o si desea convertirse en miembro de la NFADB, por favor contácteme en yoscarlett@hotmail.com.

## **Estudiante de Tyler Seleccionada para el “Braille Challenge”**

Por Betty Waters, Escritora del Personal, Tyler Morning Telegraph  
Reimpreso con Autorización

*Resumen: Perfil de Kassandra Cardenas, estudiante ciega de la escuela secundaria que representó a Texas en las finales del Desafío de Braille Nacional (National Braille Challenge).*

*Palabras Claves: familia, ciegos, impedidos visuales, sordociegos, Braille, Desafío de Braille Nacional.*

Una estudiante de segundo grado del Distrito Escolar Independiente de Tyler salió de la ciudad el jueves para representar a Texas en las finales de la única competencia para lectores de Braille en edad escolar de Estados Unidos y Canadá el sábado en Los Ángeles.

La estudiante de Woods Elementary, Kassandra Cardenas, es uno de los 60 competidores, de 6-19 años, invitados al National Braille Challenge Invitational, auspiciado por el Braille Institute of America. “Kassie”, como la llaman, fue seleccionada de más de 300 estudiantes ciegos e impedidos visuales desde todo el país de los grados 1-12 que compitieron en la ronda preliminar del quinto Desafío Braille anual para ganar un punto en las finales en California.

Ciega desde su nacimiento, “Kassie”, de 8 años de edad, asume su discapacidad, caminando confiadamente por los pasillos cuando la escuela está en sesión y comportándose en clases como cualquier otro estudiante, excepto porque usa un bastón, textos en Braille y equipos especializados, como el dispositivo para tomar notas en Braille e impresoras en Braille. Ella está muy orientada al cumplimiento de metas a pesar de su corta edad. Kassie quiere llegar a la categoría de aprendiz abierta a los estudiantes de primer y segundo grado del Desafío en Braille de dos etapas. Otra meta, dice, es mejorar sus habilidades de lectura en Braille a 100 palabras por minuto y finalmente espera convertirse en abogado cuando crezca.

Los premios para el primer lugar en la categoría de aprendiz del Braille Challenge son un bono de ahorro del \$1,000 y un dispositivo de computadora personal portátil de bolsillo PAC Mate con pantalla en Braille para los impedidos visuales. Este premio se evalúa en más de \$4,000. El ganador de segundo lugar recibirá un bono de ahorro de \$750 y el tercer lugar recibirá un bono de ahorro de \$500.

Los participantes en la categoría de aprendiz rendirán una prueba de comprensión de lectura en Braille, ortografía en Braille y revisión de textos. Kassie dice que si gana, pondrá el dinero en el banco “creo que tal vez lo ahorraré para el college”

Para llegar a la ronda final de la competencia, ella practicó una y otra vez sus habilidades en Braille, luego rindió una prueba preliminar para el National Braille Challenge en la escuela administrada por su profesor en marzo pasado siguiendo estrictas pautas.

“Tuve 25 minutos para completar la prueba de comprensión de lectura. Tenía que leer tres historias y responder preguntas, luego si tenía tiempo podía revisarla. Tuve tiempo”, dice Kassie. “Luego respondí la prueba de ortografía.” Tenía 25 minutos, 50 palabras y lo hice en el tiempo. Después rendí la prueba de revisión de textos, tenía 20 oraciones y 25 minutos para revisar las oraciones”.

Ella esperó y esperó para saber los resultados obtenidos. Finalmente, a principios de mayo llegó una carta, escrita en Braille y en letra impresa regular. Después de leer la carta, Kassie primero no habló, luego con entusiasmo le dijo a su mamá, Anabell Cardenas, “Mamá, mira el correo”. La carta era para invitar a la niña a la competencia nacional.

La Sra. Cardenas dijo, “Estaba realmente emocionada. Estaba muy feliz porque sabía que ella esperaba esto”.

Luego Kassie hizo una melancólica llamada telefónica diciéndole a uno de sus profesores, Elsie Rao, “No aprobé”. Después de un momento, confesó “Estoy bromeando”. La joven y profesora de impedidos visuales que había tenido a Kassie bajo su alero por durante cuatro años sonrió y comenzó a celebrar.

Kassie recibió palmadas en la espalda, gritos de alegría y felicitaciones de los demás estudiantes cuando se anunció a toda la escuela que había llegado a las finales.

En los días siguientes, Kassie rápidamente se volvió a incorporar a la práctica de Braille, esta vez para prepararse para las finales con el entrenamiento de su profesora. Ejercitó habilidades en Braille dos tardes a la semana después de la escuela durante mayo y siguió practicando después de la escuela en las vacaciones de verano. En el intermedio, un miembro anónimo de la comunidad donó fondos para el viaje a Los Angeles para Kassie, su madre, su hermana mayor y su profesora para tres días de estadía en el Braille Challenge y para visitar algunos alrededores.

El National Braille Challenge Invitational comenzó el 2000 como una competencia regional para promover la alfabetización en Braille entre los estudiantes ciegos e impedidos visuales en California del Sur, luego evolucionó a una competencia nacional que atrae también a algunos competidores de Canadá.

Kassie es la primera estudiante del Distrito Escolar Independiente de Tyler que compite en las finales de Braille. “Ella es la primera estudiante que tengo que se concentra tan seriamente en mejorar sus habilidades en Braille, específicamente para esta competencia”, dice la Sra. Rao. “Ella es extremadamente brillante, muy inteligente. Lo supe cuando era una niña. Desde el principio, nosotros (los educadores) comenzamos a ver que tenía una memoria maravillosa, buenas habilidades de lenguaje y que era capaz de responder preguntas complejas. Ella es una excelente lectora y buena oradora.”

Después de ver esas cualidades en Kassie, los educadores de la Woods Elementary quisieron desafiar a la niña, dice la Sra. Rao. Ella fue asignada al programa de estudiantes talentosos y puede competir con sus compañeros videntes de igual a igual.

“Nunca antes en mi carrera de profesora había visto una estudiante tan inteligente y que aprendiera tan rápido” dice la Sra. Rao.

Kassie leía a nivel de segundo grado cuando comenzó la escuela el otoño pasado, pero con el transcurso del año, ella aumentó sus habilidades a nivel de sexto grado en el momento en que salió de la escuela en el verano. Su lectura recreativa favorita son los libros de “Harry Potter” en Braille. Kassie no sólo participa en las clases regulares para aprender las mismas asignaturas académicas que aprenden los demás niños, sino que también asiste a sesiones especiales para estudiantes ciegos y con impedimentos visuales. Ella aprende Braille, cómo usar equipos especiales para los ciegos, habilidad social y ayuda con la orientación y movilidad para enseñarle a desempeñarse en un ambiente regular. Ella interactúa con sus compañeros, va a fiestas, recientemente canta como solista en el campus sur de la Primera Iglesia Bautista y planea volver a hacer gimnasia.

Aunque generalmente los niños con impedimentos visuales no tienen buenas habilidades motoras, Kassie disfruta el desafío de dar volteretas, piensa que la viga de balance es divertida y le gusta doblarse hacia atrás, aun cuando es difícil para la mayoría de los niños con impedimentos visuales calcular dónde están en el tiempo y el espacio. Además, Kassie es bilingüe. Aunque nació en Tyler, habla con fluidez inglés y español ya que su madre es de El Salvador y su padre de México.

Los médicos anticipaban un parto difícil y recomendaron a la Sra. Cardenas hacerse un aborto, pero ella dice que sintió en su corazón que no tenía derecho a hacerlo y decidió que tendría al bebé. Kassie nació ciega, sólo tiene una leve percepción de la luz. La cirugía practicada en un intento por realizar un transplante de córnea que le permitiera ver no tuvo éxito.

Hace uno o dos años, Kassie, que usa prótesis en los ojos, regresó a casa después de asistir a la producción de una obra en la que la madre de Helen Keller lloraba al saber que su hija era sorda y ciega.

Foto 3

Kassie quería saber si su madre estaba triste cuando ella nació. “Le dije: cuando tú naciste, eras tan linda, tan hermosa, te quise mucho, pero estaba triste porque eras ciega”, dijo la Sra. Cardenas a su hija. Kassie respondió a su madre, “Está bien, está bien”.

Kassie se ha transformado en una jovencita tan normal e independiente que su madre a veces olvida que es ciega. La Sra. Cardenas es una madre maravillosa porque incentiva a Kassie a ser independiente a pesar de la tendencia natural de los padres de querer proteger todo el tiempo a sus hijos ciegos, dice la Sra. Rao. “Cuando eso sucede, (el niño ciego) no aprende a ser independiente” dice.

Cuando Kassie dice que no puede hacer algo porque es ciega, su madre le dice que lo intente. “Pienso que Cassandra en el futuro será una persona asombrosa porque es muy inteligente y va a lograr ser alguien. Le digo que puede hacerlo”, dice la Sra. Cardenas.

Betty Waters cubre las escuelas públicas de Tyler. Puede contactarla en el 903-596-628 o en el correo electrónico <news@tylerpaper.com >

**COMPETIDORA NACIONAL:** Aparece Cassandra Cardenas, ciega de nacimiento, durante una sesión de práctica usando un equipo especializado de un dispositivo para tomar notas en Braille para el National Braille Invitational. (Fotografía de D.J. Peters)

# PROGRAMACIÓN

## La Agenda Nacional: Que Hay de Nuevo

Por Cyral Miller, Directora Outreach, TSBVI  
cyralmiller@tsbvi.edu

*Resumen: Este artículo entrega información actualizada sobre la Agenda Nacional.*

*Palabras Clave: Programación, impedidos visuales, ciegos, sordociegos, Agenda Nacional, padres.*

Hace once años, una **Agenda Nacional para la Educación de Niños y Jóvenes con Impedimentos Visuales, incluidos los que presentan Discapacidades Múltiples**, planteó una nueva visión para esta área. Esta iniciativa fue presentada por la Oficina de Educación Especial y Servicios de Rehabilitación de Estados Unidos y apoyada por organizaciones y agencias de todo el país. El movimiento nació al imaginarse cómo sería nuestro mundo si existieran servicios *ideales*. En la actualidad, se han establecido metas en diez áreas y éstas, si se alcanzan, garantizarán que los estudiantes con impedimentos visuales sean rápidamente identificados, adecuadamente evaluados y educados en forma conveniente con servicios de calidad que aborden las necesidades únicas de ellos y sus familias. Las metas son las siguientes:

1. Los estudiantes y sus familias serán derivados a un programa educativo adecuado dentro de 30 días después de la identificación de un supuesto impedimento visual. Los profesores de los impedidos visuales entregarán servicios adecuados y de buena calidad a los impedidos visuales.
2. Se implementarán políticas y procedimientos para asegurar el derecho de todos los padres a participar totalmente y a involucrarse con igualdad en el proceso educativo.
3. Las universidades con un mínimo de un miembro del cuerpo de docentes de jornada completa en el área de los impedidos visuales preparará a una cantidad suficiente de profesores y especialistas en O&M para los estudiantes con impedimentos visuales a fin de satisfacer las necesidades de personal en todo el país.
4. Los casos serán determinados en base a la evaluación de las necesidades de los estudiantes.
5. Los programas educativos locales asegurarán que todos los estudiantes tengan acceso a una completa gama de opciones para la entrega de servicios.
6. Todas las evaluaciones de los estudiantes serán realizadas por y/o en conjunto con personal que tenga experiencia en la educación de estudiantes con impedimentos visuales y sus padres.
7. El acceso a los servicios de transición garantizará que los materiales instruccionales estén disponibles a los estudiantes usando los medios adecuados y al mismo tiempo en que los reciben sus compañeros videntes.
8. Todos los objetivos educacionales y la instrucción se enfocará en el currículum central expandido, en base a las necesidades evaluadas para cada estudiante con impedimentos visuales.
9. Los servicios de transición abordarán las necesidades de educación y desarrollo (desde el nacimiento hasta la escuela secundaria) para ayudar a los estudiantes y a sus familias a plantear metas e implementar estrategias para toda la vida, de acuerdo con las aptitudes, intereses y habilidades de los estudiantes.
10. Para mejorar el aprendizaje del estudiante, los proveedores de servicios participarán en continuas actividades de desarrollo profesional a nivel local, estatal y nacional.

Aunque estos ideales no fueron alcanzados en el año 2000, como se propuso originalmente, se estableció un proceso que ha permitido que los estados y organizaciones continúen trabajando activamente para alcanzar estas metas.

A continuación se mencionan algunos logros importantes, estimulados por la esperanza por alcanzar las diez metas de la Agenda Nacional:

- La Asociación Nacional de Directores de Educación Especial del Estado colaboraron con el Programa Hilton/Perkins para desarrollar y proporcionar capacitación nacional sobre una publicación que destaca las mejores prácticas en los servicios educativos. *Blind and Visually Impaired Students: Educational Service Guidelines* (Estudiantes Ciegos e Impedidos Visuales: Pautas de Servicios Educativos) está disponible en la Perkins School for the Blind (Escuela para los Ciegos Perkins).
- A la Asociación Nacional de Padres de Impedidos Visuales (National Association for Parents of the Visually Impaired - NAPVI) se le ha ofrecido capacitación sobre la IDEA en toda la nación, en colaboración con la Coalición Defensora de los Padres para los Derechos a la Educación (Parent Advocay Coalition for Education Rights – PACER). Los esfuerzos conjuntos con la American Printing House for the Blind y la Hadley School for the Blind dieron como resultado una Conferencia Familiar Nacional en Louisville, Kentucky, en la que participaron muchas personas.
- Una nueva subvención Federal apoya a los estudiantes en programas a nivel de doctorado para asegurar que los programas de certificación tengan personal calificado disponible en el futuro. Aún hay cupos – contáctese inmediatamente con <http://www.pco.edu/nclvi.htm> para matricularse.
- La División de Personal Itinerante de AERBVI creó un informe de posición para el análisis del número de casos, que puede ayudar a los encargados a defender una cantidad de casos adecuada. Este documento está disponible en [www.tsbvi.edu/agenda/caseload-position-paper.htm](http://www.tsbvi.edu/agenda/caseload-position-paper.htm).
- El Instituto de Liderazgo Josephine L. Taylor (Josephine L. Taylor Leadership Institute (JLTLI) en el año 2004 colaboró en el desarrollo de tres informes de posición con información para ayudar a los padres, administradores y publicadores de pruebas en la creación de evaluaciones estandarizadas. Visite <http://www.afb.org/Section.asp?SectionID=58&TopicID=264>.
- El Departamento de Pruebas Accesibles de la American Printing House for the Blind ha creado nuevas pautas, útiles para el desarrollo de herramientas de evaluación. Encuéntralas en <http://www.aph.org/test/index.html>.
- Un proyecto para un Foro de Soluciones cooperativo tuvo éxito en insertar el idioma en la nueva Ley de Mejoramiento para los Individuos con Discapacidades, estableciendo un Estándar Nacional de Accesibilidad a Materiales Instruccionales (NIMAS) para ayudar a asegurar la entrega oportuna de medios instruccionales accesibles. Actualmente, se están redactando borradores de las reglamentaciones para mejorar los mandatos legislativos. Puede encontrar información en <http://www.afb.org/Section.asp?SectionID=58&TopicID=255>.
- Para ayudar a los profesores y a las familias a aprender más sobre las necesidades únicas de los estudiantes con impedimentos visuales, se ha creado una página en Internet sobre los Recursos para el Currículo Central Expandido (RECC) en el sitio web de la Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas <http://www.tsbvi.edu/recc/index.htm>.
- Se ha dado inicio a un curso piloto con certificación del college de la comunidad en transcripción de braille en el Northwest Vista Community College de San Antonio, Texas y actualmente se está desarrollando para un acceso en línea. La AFB y la Agencia de Educación de Texas pusieron en funcionamiento este proyecto. Verizon Communication está ayudando a crear el curso en línea para que ésta capacitación esté disponible a más personas. Consulte el comunicado de prensa en <http://www.afb.org/Section.asp?SectionID=&TopicID=2798>.

Estos logros demuestran que la Agenda Nacional se ha transformado en un importante catalizador para hacer avanzar el área de los impedimentos visuales. Queda mucho por hacer. Usted también puede participar. Puede consultar las listas de las metas y de los líderes en cada una de ellas, coordinadores estatales, presentaciones en Power Point de la Agenda Nacional, informes

y planes estatales en <<http://www.tsbvi.edu/agenda/index.htm>>. Contáctese con su coordinador estatal y consulte cómo puede ayudar a garantizar que los estudiantes con impedimentos visuales sean rápidamente identificados, adecuadamente evaluados y educados en forma conveniente con servicios de calidad que aborden las necesidades únicas de ellos y sus familias.

## **Experiencias de Alfabetización Esenciales para los Niños con Impedimentos Visuales**

Por Eva Lavigne, Especialista en Educación, TSBVI Visually Impaired Outreach

*Resumen: Este artículo sugiere una forma de individualizar las experiencias de alfabetización para los estudiantes con impedimentos visuales a fin de promover una lectura y escritura exitosa.*

*Palabras Clave: Programación, ciegos, impedidos visuales, sordociegos, alfabetización, lectura, Braille, experiencias esenciales, conceptos, colaboración.*

Todos los niños necesitan experiencias tempranas para poder crear una base para entender lo que leen. Para que la lectura tenga significado, el niño debe ser capaz de relacionar lo que lee con experiencias previas". (Hall y Rodabaugh, 1979). "Sin experiencias directas, el niño puede leer y escribir palabras correctamente, pero no entender realmente sobre qué están leyendo y escribiendo." (Koenig y Farrenkopf, 1977). Los niños totalmente videntes tienen acceso a medios visuales, materiales visuales como impresos e imágenes dentro de su ambiente y accidentalmente observan las actividades comunes de la vida. Los estudiantes con impedimentos visuales a menudo están limitados en su habilidad para tener acceso a estas experiencias esenciales. El impedimento visual puede obstaculizar el aprendizaje incidental y las oportunidades de tener acceso a experiencias que ocurren naturalmente en el ambiente. Los estudiantes con impedimentos visuales necesitan de una práctica directa y práctica en los conceptos básicos (como tamaño, forma, posición, tiempo, clasificación) así como una exposición directa a actividades comunes de la vida diaria, de modo que se pueda crear una base de experiencias esenciales que proporcionen significado a la lectura y la escritura.

Las investigaciones indican la importancia de una base rica en experiencias concretas como una base esencial para el desarrollo de la alfabetización para estudiantes con impedimentos visuales. Alan Koenig y Carol Farrenkopf (1997) analizaron 254 historias de series de alfabetización básicas de los grados uno a tres para identificar las experiencias necesarias para dar significado a cada historia. Ellos identificaron 22 áreas globales de experiencias esenciales, que se enumeran a continuación. Para ver la lista completa por nivel de grado y número de historias que contienen las experiencias, por favor consulte el artículo: "Essential experiences to undergrid the early development of literacy", Koenig, A.J., & Farrenkopf, C. (1997). *Journal of Visually Impairment and Blindness*, 91, 14-24.

### **EXPERIENCIAS GLOBALES (KOENIG & FARRENKOPF, 1997)**

#### **1. Experiencias típicamente adquiridas a través de actividades diarias:**

- Hacer o fabricar cosas (artesanía, actividad física, limpieza)
- Experiencias con los amigos --- imitaciones (amigos, juegos, competencias, deportes, fiestas)
- Trabajar juntos, compartir, ayudar (colaboración, equipos, compartir)
- Buscar o encontrar algo (misterio, tesoro, encontrar algo o alguien)
- Experiencias en la comunidad (comunidad, ciudades, ocupaciones, lugares en la comunidad, desfiles, circos)
- Experiencias en casa (partes y cosas de la casa, ropa, limpieza, dormir)
- Experiencias con criaturas vivientes (animales, mascotas, pájaros, ranas, pingüinos, osos, búfalo, ballenas)

- Experimentar emociones y sensación de bienestar (sentimientos, enfermedad, crecimiento, libertad, imaginación)
- Explorar la naturaleza, plantas, insectos (cosas en el cielo, lugares al aire libre, insectos, cuerpos de agua, flores, plantas, bosques)
- Viajar o visitar a otras personas (viajes para visitar a familiares, amigos o lugares)
- Experiencias con libros (cuentos de hadas, leyendas, lectura, escritura, libros)
- Tener problemas (romper objetos, pelear, hacer trucos, bromas)
- Experiencias con la familia y tradiciones familiares (miembros de la familia, cumpleaños, presentes, días especiales)
- Experiencias con el tiempo (tiempo, inundaciones, clima, tormentas)
- Experiencias con la comida (alimentos, comidas, cocinar, comer, frutas y verduras)
- Ir a una granja (granja, pesca, caza)
- Aprender sobre las personas que son diferentes (ceguera, Braille, sordos, discapacidad)
- Explorar las artes (baile, canto, instrumentos, música)
- Experiencias en la escuela (escuela, práctica de reglas, alfabeto, clase, dibujo)
- Usar diferentes formas de transporte (transporte, volar, tren, barco)

## **2. Experiencias típicamente adquiridas a través de la instrucción:**

- Aprendizaje y áreas de contenido (países, objetos comunes y no comunes, lealtad, ciudades, Americanos Nativos)
- Entender conceptos específicos (conceptos de tiempo, sensaciones, colores, posición, tamaño, partes del cuerpo, acciones, contar, medición).

Estos ejemplos de experiencias globales muestran un maravilloso conjunto de tipos de experiencias recurrentes contenidas en pasajes de lectura típicos para primer, segundo y tercer grado. Sin embargo, para poder satisfacer las necesidades individuales de experiencias de alfabetización de cada estudiante con impedimentos visuales, se requiere un enfoque más individualizado.

Individualizar las experiencias de alfabetización de un estudiante con impedimentos visuales ayudará a asegurar que el estudiante tenga estas experiencias antes y durante el tiempo que lean historias que contengan el tema y los conceptos relacionados.

¿Quién será el responsable de proporcionar estas experiencias esenciales? Tendría sentido que ésta fuera una responsabilidad compartida. Muchos de estos tipos de experiencias permiten ser realizadas en casa con la familia. El TVI (profesor de impedidos visuales) podría entregar algunas de estas experiencias durante la instrucción directa con el estudiante. El profesor de lectura puede determinar que una experiencia en particular sería beneficiosa para toda la clase o para un pequeño grupo de estudiantes. Un COMS (especialista certificado en orientación y movilidad) podría entregar una experiencia durante una lección de orientación y movilidad. La clave para proporcionar con éxito estas experiencias es tener una buena comunicación entre todos los miembros del equipo y una forma de documentar las experiencias necesarias, las experiencias entregadas y una forma de decidir quién entregará la experiencia. Aunque éste es un enfoque cooperativo y en equipo, será necesario que uno de los miembros del equipo asuma el rol de líder para asegurarse de que se identifiquen y lleven a cabo las experiencias. El equipo puede negociar quién será el líder y quién entregará la experiencia. El padre debería ser parte integral del equipo y puede ayudar a proporcionar muchas de las experiencias. Cada situación es única y, por lo tanto, el líder puede ser diferente entre un estudiante con impedimentos visuales y otro.

En un intento por entregar una estructura de colaboración y una forma de documentar las experiencias esenciales para un estudiante con impedimentos visuales, he desarrollado un formulario de una página titulado: Experiencias de Alfabetización Esenciales para el Estudiante con Impedimentos Visuales. A continuación aparece un ejemplo de este formulario.

## Experiencias de Alfabetización Esenciales para el Estudiante con Impedimentos Visuales

Vocabulario /conceptos	Bear, cake, soup, cook, smell, eat (oso, torta, sopa, cocinar, oler, comer) Palabras de alta frecuencia: says, something (decir, algo) Conceptos: surprise birthday party, making soup, inviting friends over. (fiesta de cumpleaños sorpresa, hacer una sopa, invitar amigos)	Evaluación / Comentarios	
Habilidades TEKS/IEP	Vocales con r controlada: ur, ir, or Crear fluidez Concentración en palabras de alta frecuencia: says, something	Evaluación / Comentarios	
Experiencias Esenciales  (Experiencias concretas seleccionadas de la historia que entregan significado al estudiante con impedimentos visuales)	<p>Concepto "hacer una sopa" ¿Qué se necesita para hacer una sopa? Zanahorias, arvejas, papas, tomates etc. Explorar diversas verduras (enteras y picadas) ¿Qué le sucede a los vegetales cuando se cocinan? Quién: Mamá Cuándo: el fin de semana (10-1-05) Dónde: Visita a la tienda de abarrotes y la cocina de la casa</p>	<p>Concepto: "Fiesta sorpresa" y "Torta de cumpleaños" ¿Qué es una fiesta sorpresa? Discusión: La "torta de cumpleaños" tiene diferentes formas y tamaños (redonda, cuadrada, rectangular) El tamaño de la torta depende de la forma de los moldes. ¿Cuántas velas tiene la torta? Quién: TVI Cuándo: Instrucción directa de VI Dónde: Espacio de VI</p>	<p>Concepto: amigos e invitar amigos a algo ¿Quiénes son tus amigos? Planificar una fiesta sorpresa para tu profesor e invitar amigos a un almuerzo sorpresa (TVI) Hacer invitaciones para los amigos y una para el profesor. (TVI) Decorar pastelillos para el almuerzo sorpresa (mamá en casa la noche anterior) Tener un almuerzo sorpresa en la sala de clases con los amigos invitados y el profesor. (Profesor en la sala de clases). Quién: Compartido (ver arriba) Cuándo: Compartido Dónde: Compartido</p>
Evaluación / Comentarios			

### Ejemplo Formulario Experiencias de Alfabetización Esenciales para el Estudiante con Impedimentos Visuales

*Puede encontrar más formularios en blanco en el sitio web de la TSBVI, [www.tsbvi.edu](http://www.tsbvi.edu). Escriba "Essential Literacy Experiences form" en el espacio de búsqueda (SEARCH).*

## **CÓMO USAR LAS EXPERIENCIAS DE ALFABETIZACIÓN ESENCIALES PARA LOS ESTUDIANTES CON IMPEDIMENTOS VISUALES**

El formulario se desarrolló para ser usado con estudiantes con impedimentos visuales que están recibiendo su instrucción primaria en lectura en la sala de clases o en una sala de clases de un centro de recursos y están recibiendo instrucción directa en habilidades compensatorias de su TVI (profesor de impedidos visuales) para reunir información crítica sobre los pasajes de lectura que el estudiante leerá en la sala de clases o en la sala de clases del centro de recursos. Fue diseñado como una herramienta cooperativa, que el TVI y el profesor de la sala de clases (de lectura) discutirán y llenarán juntos. La situación ideal sería que el TVI y el profesor de lectura de la sala de clases se reunieran regularmente y en forma constante para discutir los elementos de la historia como el vocabulario, los conceptos, TEKS y habilidades para las lecciones de lectura y para hacer una lista de las experiencias esenciales que el estudiante necesitaría para lograr una comprensión significativa de los conceptos de la historia. En este modelo cooperativo, el TVI y el profesor de lectura pueden tomar ciertas decisiones sobre la forma en que se realizará la instrucción del estudiante con impedimentos visuales. El formulario enumera vocabulario y conceptos de la historia, habilidades, objetivos del TEKS/IEP que se trabajan en relación con la historia y las experiencias esenciales que el estudiante con impedimentos visuales necesitará para obtener significado de la historia.

El formulario también tiene un espacio para indicar la fecha en que se introdujo la historia. La técnica de introducción de la historia es crítica para identificar experiencias esenciales que necesitará el estudiante con impedimentos visuales para una historia en particular. La introducción requiere que una persona (el padre, el TVI, el profesor de lectura, etc.) se sienta con el estudiante con impedimentos visuales y le haga preguntas relacionadas con los conceptos y experiencias encontrados en la historia. Por ejemplo, si la historia es sobre ir a la playa y hacer un castillo de arena, la introducción podría involucrar preguntas como:

- Dime qué sabes sobre la playa. ¿Qué podrías encontrar en la playa?
- ¿Has ido alguna vez a la playa?
- Si es así, ¿Dónde estaba esa playa y qué hiciste allí?
- ¿Sabes qué es un castillo de arena? ¿Alguna vez has hecho uno?

Hacer dibujos a partir de estas preguntas, la persona que hace la introducción puede usar el formulario de Experiencias de Alfabetización Esenciales para los Estudiantes con Impedimentos Visuales para recopilar las experiencias que parecen necesitar experiencias reales adicionales para que algunos conceptos de la lectura tengan más sentido. Puede ser que el estudiante del ejemplo anterior haya tenido experiencias de jugar en la arena, pero nunca haya ido a la playa y nunca haya construido un castillo de arena. Tener la experiencia de jugar con la arena, permitiendo la experiencia de construir un castillo de arena, podría ayudar al estudiante con impedimentos visuales a comprender mejor el concepto de castillo de arena según su relación con la historia. Experiencias adicionales como llevar conchitas, baldes de arena, palas, traje de baño, etc. también podría ayudar a las experiencias para dar significado a la historia. Se podría planificar un viaje familiar a la playa en el futuro.

Las investigaciones y las mejores prácticas en la educación de estudiantes con impedimentos visuales apoyan la importancia de aprender a través de la experiencia. Estas experiencias esenciales concretas son críticas para el desarrollo de habilidades de alfabetización con significado.

### **REFERENCIAS**

- Hall, A. & Rodabaugh, B. (1979). Development of a pre-reading concept program for visually handicapped children (Desarrollo de un programa de conceptos previos a la lectura en niños con impedimentos visuales). *Journal of Visual Impairment and Blindness*, 73, 257-263.
- Koenig, A.J., & Farrenkopf C. (1997) Essential experiences to undergrid the early development of literacy (Experiencias esenciales para reforzar el desarrollo temprano de la alfabetización). *Journal of Visual Impairment and Blindness*, 91, 14-24.

## **Observando el *Currículum FIELA: 730 Ambientes de Aprendizaje* por la Dra. Lilli Nielsen**

Por Kate Moss, Especialista en Sordoceguera, Texas Deafblind Outreach

*Resumen: Este artículo se basa en un libro de la Dra. Lilli Nielsen titulado The FIELA Currículum: 730 Learning Environments (Currículum FIELA: 730 Ambientes de Aprendizaje) y enumera los comportamientos del desarrollo en incrementos de tres meses como se describe en este libro.*

*Palabras Clave: Programación, impedidos visuales, ciegos, sordociegos, Dra. Lilli Nielsen, Aprendizaje Activo, comportamientos del desarrollo.*

Muchos niños que presentan ceguera congénita con discapacidades adicionales o sordoceguera tienen muchas dificultades de aprendizaje debido a su incapacidad de acceder a información en el ambiente de la manera en que lo hace un niño con un desarrollo típico. Aunque ellos aprenden de maneras similares, el proceso de aprendizaje que usa un niño que presenta un desarrollo típico antes de los tres años de edad puede no ser naturalmente accesible al niño con pérdida de visión y audición o impedimentos motores.

Si usted observa a un niño menor de tres años, verá que están constantemente moviéndose en su ambiente, interactuando con objetos. Los examinan probándolos, oliéndolos, tocándolos, escuchándolos y mirándolos. A través de esta interacción, ellos usan sus músculos y desarrollan su coordinación para cantar, hablar, comer, alcanzar los objetos, tocarlos, levantarlos, golpearlos, agitarlos y lanzarlos. Ellos aprenden sobre las propiedades y conceptos como el peso, la temperatura, las texturas, el tamaño, el color, la forma y el olor comparando y contrastando los objetos con los que tienen contacto. Los niños de esta edad literalmente forman las rutas neutrales que los ayudarán a ver las semejanzas y diferencias en los objetos, las personas y las experiencias. Este tipo de aprendizaje es la base crítica de todo lo que aprenderán en el futuro. Los bebés y niños pequeños también se están desarrollando emocionalmente a esta edad. A partir del lazo fundamental con su mamá y papá, el bebé aprende en forma bastante natural a aceptar e interactuar con un círculo de personas que se expande continuamente.

Muchos niños con ceguera y sordoceguera congénita no pueden desarrollar estos conceptos básicos en la misma manera que un niño típico, ya que no pueden interactuar independientemente con sus ambientes --- su mundo sólo puede extenderse hasta donde pueden tocar sus manos, sus pies o su boca. El lazo temprano puede verse amenazado por la hospitalización y los tratamientos médicos. Puede que no les sea fácil acercarse a las personas o incluso saber que hay otros individuos a su alrededor. Muchos de estos niños siguen funcionando en una etapa muy inicial del desarrollo cognitivo y emocional, incluso una vez que sus cuerpos han crecido y que tienen una mayor edad.

La Dra. Lilli Nielsen habla sobre la importancia de abordar el desarrollo de los niños en el área cognitiva, física y emocional. Ella propone estrategias que trabajan para hacer avanzar el aprendizaje del niño. Hace poco, volví a leer su libro, *The FIELA Curriculum: 730 Learning Environments*. En este libro, la Dra. Nielsen describe comportamientos para los niveles del desarrollo desde el nacimiento hasta los 48 meses (4 años) en incrementos de tres meses. Cuando estamos usando un enfoque de Aprendizaje Activo para la instrucción, es importante tener una idea clara de cada etapa del desarrollo con niños que son cronológicamente mayores de 4 años pero menores de 4 años en cuanto a su desarrollo. Observar mejor los comportamientos del niño ayudará a diseñar materiales guías, ambientes de aprendizaje y estrategias de interacción cuando se utiliza el Aprendizaje Activo. A continuación aparece una lista de diversos comportamientos discutidos en el libro de la Dra. Nielsen. Incentivo a los padres y profesionales a obtener una copia de este libro para una discusión más profunda de estos comportamientos y el rol del adulto en cuanto a facilitar el desarrollo de habilidades. Familiarizarse con estos comportamientos del desarrollo es muy valioso al utilizar un enfoque de aprendizaje activo

### **COMPORTAMIENTOS 0-3 MESES**

- Los movimientos son cada vez más intencionales
- Mayor conciencia de experiencias táctiles, auditivas visuales, gustativas y olfativas reforzadas por la repetición
- Son las actividades del niño con su propio cuerpo y con los objetos que hay a su alrededor las que construyen la base de la percepción – necesita un ambiente rico que le entregue realimentación

### **COMPORTAMIENTOS 3-6 MESES**

- Desarrolla fuerza y destreza con los dedos a través de rasguños
- Juega con sus dedos, entrelazándolos y tocándolos al medio
- La rotación de la muñeca también se logra al jugar con las manos
- Empuja objetos para descubrir efectos perceptuales de naturaleza auditiva, táctil o visual.
- Agarra y suelta los objetos y experimenta con diversas formas de tomarlos y empieza a ser capaz de elegir la forma que funciona mejor para un propósito específico
- Golpea con los puños apretados en superficies y en su cabeza
- Sigue visualmente objetos balaceándose hacia atrás y hacia delante para seguirlos viendo
- Adquiere control de los movimientos de la cabeza levantándola y girándola mientras está recostado
- Roza con los pies todo lo que esté a su alcance – aumenta la fuerza muscular y las habilidades de percepción háptica para permitir que el niño soporte el peso de su propio cuerpo
- Explora con la boca sus dedos y objetos – ayuda a desarrollar habilidades para comer, hablar
- Desarrolla formas variadas de señalar las personas en su ambiente para expresar deseos, necesidades, bienestar, desilusión, dolor
- Está activo en posición recostada boca abajo, como preparación para aprender a sentarse sin apoyo (generalmente trabajo de apoyo en un banco)

### **COMPORTAMIENTOS 6-9 MESES**

- Rueda por el piso, trata de pararse apoyándose en las manos y rodillas, sentarse y recostarse repetidamente como preparación para pararse y balancearse
- Mueve un objeto de una mano a otra
- Golpea con una mano el objeto que sostiene en la otra mano
- Alcanza y suelta los objetos
- Recoge objetos y repite una serie de acciones
- Usa la lengua, los labios y las mandíbulas para explorar objetos que siguen desarrollando las habilidades motoras de la boca – un prerrequisito para poner alimento en la boca
- Golpea objetos y superficies con la mano abierta – conciencia del niño del efecto que ha mejorado el desarrollo cognitivo
- Usa la actividad de golpear con una mano abierta o cerrada para tener contacto con la persona que lo carga
- Trata de alcanzar a otra persona o señalar de alguna otra manera que quiere que lo sostengan
- Experimenta el uso de su voz de diferentes maneras y quiere mostrar la habilidad adquirida a un adulto sin realmente querer comunicarse
- Logra relaciones espaciales, primero a su alcance en posición sentada o recostada, después gateando o moviéndose por los alrededores.
- Gatea tras los objetos que ha lanzado

### **COMPORTAMIENTOS 9-12 MESES**

- Gatea por el piso empujándose para ponerse de pie y practicar el balance

- Camina hacia los lados afirmándose en el sofá o en la mesa
- Pone el dedo índice en todos los agujeros disponibles y saca las migas – desarrolla el patrón de pinza para tomarlas
- Manipula objetos y succiona o muerde todo lo que tiene en su mano
- Sigue desarrollando la rotación de la muñeca a través de la manipulación de objetos
- Sigue desarrollando las habilidades motoras de la boca succionando y mordiendo objetos
- Expande la base experimental a través de una mayor manipulación de objetos
- Golpea todo con algún objeto en su mano (uso de herramientas)
- Separa juguetes, vacía envases, ubica objetos en puntos específicos (inicios del juego constructivo)
- Experimenta con la vocalización sin realmente querer comunicarse
- Usa la habilidad de balbucear recientemente adquirida para la comunicación
- Logra un mayor entendimiento de las relaciones espaciales – primero con objetos en relación con su cuerpo y luego ubicando los objetos en ciertos puntos dentro de su alcance
- Logra un mayor entendimiento de las relaciones espaciales mientras desarrolla la habilidad y el deseo de explorar ambientes más grandes
- Comienza a jugar a las escondidas con objetos – desarrollando permanencia de los objetos
- Realiza funciones simples de la vida diaria (sacarse el sombrero, poner alimento en su boca, etc.) – el niño necesita tener oportunidades para usar las habilidades adquiridas en juegos de actividades de la vida diaria
- Comienza a responder a la atención emocional y establece lazos más fuertes con algunas personas que percibe que satisfacen sus necesidades
- Puede comenzar a imitar a los adultos con quienes tiene un fuerte lazo emocional y a jugar de manera experimental para lograr el concepto de objeto y comienza a desarrollar la identificación de sí mismo
- Puede comenzar a mostrar ansiedad de separación (probando el lazo afectivo) cuando no está con un adulto de su confianza

## **COMPORTAMIENTOS 12-15 MESES**

- Gatea para subirse a los sofás o a sillas altas
- Camina
- Come usando sus dedos y una cuchara en forma alternada
- Bebe de una taza
- Juega a golpear objetos (golpea diversos objetos para comparar el golpe con las manos o con un objeto)
- Golpea con el bastón (permite cierta experimentación de modo que el niño aprenda qué funciona mejor)
- Juega con objetos grandes mientras está sentado en el piso – esto mejora la fuerza muscular, la coordinación de los movimientos del brazo, mejora el balance, mejora los conceptos de tamaño y peso
- Construye guaridas simples – puede construir la guarida e inmediatamente derribarla – desarrolla relaciones espaciales importantes y juegos constructivos
- Juega con cantidades – patear con ritmo, aplaudir, golpear y patrones de vocalización, poner objetos múltiples en una mano para juegos de golpear.
- Llena y vacía envases y ubica objetos al lado de y en frente de él – desarrolla el entendimiento de cantidades y relaciones entre objetos, conceptos como lleno, vacío, demasiado, etc.
- Ubica objetos uno sobre otro – puede comenzar a tratar de apilar, puede ubicar un objeto pequeño debajo de uno más grande y sacarlo inmediatamente - - - permanencia de los objetos. *(Los niños ciegos parecen aprender sobre la permanencia de los objetos ubicándolos en un lugar específico, haciendo otra cosa y luego buscándolo nuevamente).*

- Explora, examina, compara y descubre nuevas formas de realizar actividades familiares
- Usa frases de una palabra para expresar deseos y necesidades y adquirir el concepto de relación entre las palabras y las acciones
- Invita al adulto a jugar juegos bruscos y de tumbarse
- Dibuja en el nivel de hacer algunas líneas en cada pedazo de papel – preliminar a aprender a escribir y a ilustrar los alrededores en dos dimensiones
- Mejora la coordinación ojo-mano para fijar una actividad que está realizando el niño – observar lo que hace
- El niño ha establecido un lazo con los padres y cuidadores principales de modo que no está tan ansioso con los extraños – comienza a mostrar interés por otros niños sin tener contacto físico

### **COMPORTAMIENTOS 15 - 18 MESES**

- Sube y baja de los sofás, salta obstáculos y muebles y sube y baja algunos peldaños – logra un mejor control motor grueso
- Separa objetos
- Imita actividades de los adultos
- Trata de realizar actividades de “juntar” usando objetos que no requieren mucha precisión (por ejemplo imanes en un tablero)
- Usa las habilidades aprendidas en niveles anteriores del desarrollo de nuevas formas – relacionadas con la solución de problemas y la planificación de otra actividad
- Escucha intencionalmente el llanto o balbuceo de otros niños y tal vez imita el sonido, pero no con el propósito de iniciar un juego
- Invita a los padres o cuidadores de su confianza e invita selectivamente a un extraño a participar en juegos de dar y tomar

### **COMPORTAMIENTOS 16-24 MESES**

- Salta en el sofá y en materiales duros y sube y baja caminando las escaleras
- Empuja muebles y cajas grandes, empuja un carro o la manguera del jardín, levanta objetos pesados
- Mueve objetos en la habitación o de una habitación a otra
- Ubica objetos debajo de cojines o puertas abiertas o sillas altas
- Construye guaridas simples con sillas, alfombras, sábanas
- Participa en trabajos domésticos
- Planifica la siguiente actividad ubicando objetos en diferentes puntos de la habitación – los mueve a propósito y en forma determinada de un lugar a otro
- Se desviste
- Practica juegos de roles básicos (alimentarse / beber con la muñeca, cocinar, etc.). Puede realizar movimientos que pertenecen a un juego
- Explora y experimenta – relacionado con la resolución de problemas
- Comparte una experiencia con otras personas y protesta por la interferencia o interrupción inoportuna de su actividad
- Se mueve hacia otro niño – para observar, escuchar, tocar, tirar el pelo, golpear y empujar

### **COMPORTAMIENTOS 24 -36 MESES**

- Corre, salta, camina, experimenta el equilibrio en una pierna, camina en cuclillas, baila con un adulto - - puede estar sorprendido y asustado si se cae aunque no necesariamente se daña
- Experimenta con números de elementos y conceptos como lleno, vacío, grande, pesado y color
- Experimenta con tijeras y crayones
- Disfruta al ensuciarse en un charco o usando alimentos o pintura

- Experimenta el uso de un cuchillo para cortar y repartir
- Transfiere a diversas funciones de la vida diaria las habilidades adquiridas con los juegos como vaciar, lavar los platos, vestirse etc.
- Es muy inquisitivo --- dejará la actividad para descubrir qué produjo un sonido o qué está haciendo otra persona
- Juega con palabras, usando oraciones cortas mientras conversa con él y con los demás
- Aún es tímido con algunos extraños, pero expande su círculo para incluir a más personas que le son familiares
- Se sienta y juega junto a otro niño, ocasionalmente imitando, pero aún está muy absorto en sus propios objetos y actividades
- Se comporta tímido cuando está fuera de ambientes o personas familiares. Tiene dificultades para separarse de sus padres o cuidadores

### **COMPORTAMIENTOS 30-36 MESES**

- Entiende un 50-70% de lo que se le dice
- Mejora su lenguaje usando un mayor número de palabras – sabe que puede hacerse entender y se frustra si usted no lo entiende
- Mejora sus habilidades motoras gruesas gateando para escalar pendientes, equipos del gimnasio, equipos en el patio, montar en triciclo, columpiarse, saltar, bailar, etc.
- Mejora las habilidades motoras finas insertando objetos pequeños en agujeros pequeños, vehículos en miniatura en un garaje a escala, haciendo dibujos representativos °(de su mamá, perro etc.)
- Puede compartir los juguetes disponibles en cierta medida
- Es cada vez más independiente en actividades de habilidades para la vida diaria
- Se enoja mucho con sus padres o cuidadores si tratan de ayudarlo a hacer cosas que quiere hacer por sí solo
- Necesita compartir sus experiencias con un adulto – el niño debe tomar la iniciativa de compartir

### **COMPORTAMIENTOS 36-42 MESES**

- Experimenta con la alta velocidad cuando monta en bicicleta, se columpia, corre o patea
- Salta en un pie
- Experimenta con cualquier herramienta que toma como un martillo, la sierra, la batidora, tijeras, tubo de pasta de dientes, salero, etc.
- Practica juegos de roles usando automóviles, casas, personas o animales en miniatura
- Construye una nueva guarida cada día, a veces la reconstruye varias veces cada día ---lleva sus juguetes y otras pertenencias a su guarida
- Sigue mejorando su habilidad para conversar – pregunta el nombre de las cosas
- Comienza a entender instrucciones a los tres años de edad del desarrollo
- Confía en más personas – puede seguir o caminar con extraños que son agradables para él

### **COMPORTAMIENTOS 42-48 MESES**

- Usa todas las habilidades adquiridas previamente jugando solo o con otras personas
- Comienza a entender que existe un futuro – puede que no quiera desarmar la guarida sino mantenerla para la actividad de mañana
- Puede amoblar su guarida como su casa
- Juega con muñecas, miniaturas, autos, animales etc. – a menudo en forma dramática
- Participa en actividades grupales y juega con otros niños o adultos
- Está ocupado durante el día
- Está dispuesto a seguir instrucciones simples para completar una tarea, siempre que no sea demasiado larga

## REFERENCIA:

Nielsen, Lilli, 1998. *The FIELA Curriculum: 730 Learning Environments*. SIKON, Copenhagen, Denmark.

## Consejos para Desarrollar una “Buena” Comunicación

Extraído de “Primeras Interacciones con Niños Sordociegos” por Deborah Gleason  
Re-impreso con Autorización de The National Clearinghouse on Children Who Are  
Deaf-Blind

<<http://www.tr.wou.edu/dblink>>

*Resumen: Los siguientes consejos fueron extraídos del artículo de DB-LINK “Primeras Interacciones con Niños Sordociegos”, disponible íntegramente en inglés y español en <<http://www.tr.wou.edu/dblink/early.htm>>. Este artículo presenta diversas maneras de interactuar con un niño pequeño que es sordociego y ofrece sugerencias para entregar claves sensoriales consistentes. Se entregan consejos a los cuidadores para reconocer y responder a las señales del niño sordociego. Se comparten técnicas para incentivar la exploración del ambiente.*

*Palabras Clave: Programación, sordociegos, primeras interacciones, comunicación, claves sensoriales.*

El desarrollo de la comunicación temprana se basa en cuatro ideas:

- Desarrollar una relación cercana y de confianza
- Utilizar rutinas diarias consistentes en las que el niño participe completamente
- Entregar al niño claves para que pueda aprender a anticipar lo que va a ocurrir
- Dar al niño oportunidades de tener cierto control sobre su ambiente.

Ustedes, los padres, dan los primeros y más importantes pasos para desarrollar una relación cercana y de confianza con su hijo. Una de las cosas más importantes que pueden hacer para desarrollar un sentimiento de unión y seguridad es sostener al bebé en sus brazos. Su bebé aprenderá cómo se mueve y se sentirá sano y seguro al enfrentar con usted los eventos del día. En lugar de sentirse solo y aislado en su propio mundo, comenzará a aprender que existe un mundo más grande, que incluye a las personas que lo cuidan y diversos movimientos interesantes, cosas que tocar, texturas, olores y, quizás, algunos sonidos y objetos que ver.

Cuando usted juega con su hijo, le demuestra que comparte sus intereses. Pueden practicar juntos sencillos juegos donde se asumen turnos, los que el niño puede aprender a reconocer a través de la repetición diaria. Puede interactuar de manera que estimulen al niño a tolerar que lo toquen o manipulen y en las que pueda empezar a demostrar placer durante las interacciones. Las siguientes sugerencias pueden ser útiles para que usted y su hijo aprendan a comunicarse.

**“Hola. Soy yo. Juguemos”.** Siempre salude a su hijo con un “hola” especial (por ejemplo, tocando su pecho o su hombro) para hacerle saber que hay alguien allí. Luego hágale saber quién es con su “señal de nombre” especial (ayudándole a sentir la barbilla o la barba áspera de su papá o el cabello de su mamá o un reloj o anillo que use siempre). Dígale qué harán juntos (por ejemplo, toque su pañal para indicarle que debe cambiarlo o muéstrelle uno de sus juguetes favoritos o un movimiento para un juego). Recuerde decirle “adiós” antes de salir, quizás haciendo una señal con su mano bajo la de él.

**Establezca rutinas previsible con un comienzo y un final claros.** ¿Qué rutinas comparten usted y su hijo durante el día? Considere actividades como comer, vestirse, bañarse y jugar y piense cómo puede hacer saber a su hijo lo que ocurrirá, cuándo empezará y cuándo terminará. Tal vez tiene una manta especial en la que juegan en el suelo. Tomarla y sentarse sobre ella indicaría el comienzo del juego. Sacarla indicaría el final del juego.

**Involucre a su hijo en la actividad completa.** El niño aprenderá la secuencia de la actividad y desarrollará muchos conceptos a través de su participación activa en la actividad completa. Recuerde que un niño pequeño que es sordociego debe participar físicamente en toda la secuencia de una actividad para reunir la misma información que otro niño reúne simplemente observando. Por ejemplo, a la hora de comida, vayan juntos a la cocina, abra el mueble donde guarda la loza, saque un plato, saque el recipiente con comida, abra la gaveta para sacar una cuchara y ponga la comida en el plato. Tal vez pueda calentarla en el microondas y cuando suene el timbre, ambos pueden llevar la comida caliente a la mesa. Al comienzo de la comida, su hijo puede tocar su pechera antes de que usted le ayude a ponérsela y cuando haya terminado de comer, él puede ayudarlo a sacarla. Pueden llevar juntos los platos sucios al fregadero y abrir la llave de agua tibia para lavarlos. Durante la actividad, entregue al niño señales simples (hambre, comer, beber, todo listo, lavar).

**Dele la oportunidad de elegir.** Durante el día, dé a su hijo elecciones: ¿brincar o mecerse? ¿galleta o jugo? ¿campanitas o slinky? ¿palmadita con las manos o pataditas con el pie? Puede enseñarle dos juguetes (por ejemplo una pelota de la risa o giggle ball y un globo de mylar) entre los que puede elegir. Si tiene cierta visión, puede colocar los juguetes donde mejor pueda verlos, moviendo cada uno alternativamente para conseguir su atención visual y observando cuál mira durante más tiempo o a cuál se acerca para tomarlo. Si no puede ver los juguetes, puede ayudarlo a tocar cada juguete acercándole con cuidado los juguetes a las manos (en lugar de tomarle las manos y colocarlas sobre los juguetes) y observando cuál toca durante más tiempo, sobre cuál deja la mano puesta o intenta tomar. (A veces tendrá que adivinar cuál ha elegido).

**Acuérdese de ofrecer pausas.** Algunos niños necesitan más tiempo para procesar la información que están recibiendo. Es importante darles tiempo suficiente para que respondan. Si no damos al niño este tiempo, puede que no quiera seguir intentando. Respete el ritmo del niño y siga sus indicaciones. Si ha elegido la giggle ball, póngala en marcha y, después de jugar un rato, desactívela, haga una pausa y espere dejando la mano y la pelota muy cerca de la mano del niño. De este modo el niño puede controlar en parte el juego comunicándole que quiere “más”. Si va despacio y hace muchas pausas, permitirá que el niño tenga tiempo para anticiparse y responder. También se da tiempo usted mismo para observar las respuestas de su hijo.

Es posible que su hijo o hija tenga una caja de música con dibujos móviles que se iluminan y que le gusta mucho, pero no tiene la capacidad motriz para girar la manivela y hacerla funcionar. Usted y su hijo tocan la caja de música, hacen una pausa y luego usted la enciende para que él la escuche. Sin embargo, cuando la música y las luces se apagan, usted no la vuelve a hacer funcionar inmediatamente, sino que espera con su mano y el juguete cerca de las manos del niño esperando que le dé una señal, como tocar el juguete o su mano o mover los brazos o decir que quiere más. Luego, usted responde inmediatamente a su petición haciendo funcionar la caja.

**Esté atento a sus señales.** Esté atento a señales o claves que el niño podrá dar para indicarle que está “listo” para comunicarse y participar en juegos donde se asumen turnos. El niño podrá avisarle de que quiere continuar con el juego o que ya no quiere jugar más o que necesita un descanso en la comunicación / interacción. Puede que dé pataditas, mueva los brazos, haga sonidos, se acerque a tocarle la mano o el juguete, o entregue alguna otra señal. Cuando ya no indica que quiere “más”, puede ofrecerle otra opción de actividades para jugar. Esté atento a lo siguiente: el niño está tranquilo pero alerta, se orienta hacia la persona o actividad, intenta alcanzar o acercarse a la persona o actividad o se expresa con la voz. Los niños tienen muchas maneras de comunicar que les gustaría continuar con la interacción. Esté atento a pequeños movimientos con las manos o pies, una sonrisa, la boca abierta. Mantenga el contacto físico (deje que el niño se apoye en usted o que mantenga su mano en usted o que siente cerca de modo que su pierna toque la suya). Las siguientes claves le indicarán que el niño ha tenido suficiente y quiere un descanso: vuelve la cabeza o se da vuelta, se inclina hacia atrás, se pone rígido, se queja o llora, se retrae, hace cosas auto estimulantes como mover la cabeza o meterse el dedo en el ojo, cierra los ojos o la boca, o desvía la atención a otro objeto o actividad (tira de una manta, se chupa

el dedo, etc.) Entender estas señales y responder adecuadamente es muy importante en las primeras interacciones.

**Inventen sus propios juegos.** Ahora a lo mejor quiere jugar uno de los juegos favoritos que inventaron juntos. Empiece tocándole los dedos de los pies y luego mueva lentamente las manos hacia sus piernas, su pecho, haga una pausa en su barbilla, luego toque sus mejillas y termine con un “beso de esquimal”, frotando la nariz y cara con la del niño. Como este juego lo juegan juntos a menudo y siempre de la misma manera, el niño ha aprendido a anticipar lo que va a pasar. A lo mejor nota cómo se va entusiasmando cada vez más a medida que anticipa el “beso” divertido del final. Puede que también empiece a mover la cabeza o intente tocarle la cara. Cuando vuelve a colocar las manos en los dedos de los pies, puede que dé pataditas indicándole que quiere jugar otra vez.

**Exploren el mundo juntos (“mano sobre mano”).** Es muy importante que los miembros de la familia recuerden que si un niño tiene una visión y audición limitada, él no está conciente de que ambos están “mirando” el mismo objeto o participando en la misma actividad (¡por ejemplo puede que el niño no esté conciente de que las otras personas comen!). Ayudar a su hijo a entender que los otros comparten las mismas experiencias con él es un factor importante para establecer relaciones y construir la auto-estima .

Las manos de un niño sordociego se transforman en sus oídos, ojos y voz. Si él está explorando un juguete, únase a él poniendo suavemente uno de sus dedos bajo la parte de sus manos. En forma similar, si desea mostrar algo a un niño, incéntivelo a poner sus manos sobre las suyas mientras se acerca al objeto. De esta manera pueden explorar juntos. Luego puede sacar suavemente su mano para que pueda jugar solo.

Estas estrategias enviarán un mensaje al niño de que está disfrutando con él y no simplemente manipulándolo. Cuando se manipulan las manos de un niño mano sobre mano durante una tarea, a menudo su reacción será sacarlas. Sin embargo, si un niño aprende a buscar sus manos para compartir y explorar, estará fomentando naturalmente un deseo más fuerte de tratar de alcanzarlo para obtener información y nuevamente, construyendo una sensación de autoestima más fuerte.

**Únase a su hijo en su juego.** ¿Qué es interesante o divertido para su hijo? Quizás tenga uno de sus platos de metal brillante lleno de papel mylar de colores resplandecientes y a él le guste mover sus manos sobre el papel reflectante en el plato. Puede sentarse frente a él con sus manos parcialmente bajas las suyas en el plato. Después de que mueve sus manos en el papel, puede asumir un turno para arrugar el papel. El sentirá el movimiento de sus dos manos y el papel debajo de sus manos y sabrá que usted comparte su interés. Haga una pausa para que el pueda asumir otro turno. Mientras asume y entrega turnos, está teniendo una “conversación” inicial sobre algo de interés para su hijo. Al principio, su hijo puede golpear accidentalmente con su brazo su piano de juguete con sonido y luces, sin darse cuenta de que ha causado el sonido y que las teclas se iluminan. Con experiencias repetidas, este movimiento será más voluntario a medida que se da cuenta de que él hizo que algo sucediera. Puede unirse a él tocando mientras inventa un juego de turnos. Primero, él golpea el piano, luego usted toma el turno, hace una pausa y espera que él repita su turno. Uniéndose a su hijo en un movimiento o actividad que a él le gusta, siguiendo su guía e imitando los movimientos y/o sonidos del niño, usted y su hijo pueden compartir muchas “conversaciones” agradables.

**Estimule el uso de toda la información sensorial.** Ayude a su hijo sordociego a que aprenda a utilizar la visión y audición para actividades funcionales y a interpretar las visiones y sonidos limitados disponibles. Acérquese al niño suavemente para comunicarle que está listo para relacionarse; no lo “sorprenda” con sonidos abruptos ni tocándolo inesperadamente. Ponga atención e imite toda acción o sonido; invítelo a que tome otro turno; hágale saber que comparte sus intereses. Ofrezca avisos mediante el tacto y claves de objetos constantes para indicarle el principio de una actividad y utilice movimientos y el contacto corporal durante sus interacciones.

**Adapte el ambiente.** Cree espacios claramente definidos para que el niño juegue y explore; proporcione óptimos contrastes visuales y respuestas auditivas; incluya juguetes y materiales con características sensoriales que el niño apreciará (por ej.: juguetes brillantes reflectantes como un globo de mylar, juguetes que vibran y juguetes sonoros de fácil activación que den una respuesta auditiva dentro del radio de audición utilizable del niño). Puede colocar los objetos en donde el niño pueda encontrarlos, colgando de la cuna, de una silla alta o del asiento del automóvil o en un móvil colgante o algún otro lugar especial para el juego. De esta forma, el niño no los “perderá”. También pueden colocarse de modo que todos los movimientos del niño produzcan un resultado. Tiene que proporcionar oportunidades que no sólo estimulen al niño para que se relacione con el entorno y las personas y objetos que hay en él, sino que también traigan consigo resultados para que pueda hacer la conexión de “Yo hice algo. Yo hice que ocurriera”. El niño que da pataditas mientras está acostado sobre una colchoneta llena de agua puede que no se dé cuenta en un principio de que ha causado el movimiento que está sintiendo. No obstante, tras varias experiencias, “La colchoneta sólo se mueve cuando yo me muevo”, el niño aprenderá que puede hacer que algo ocurra. Este niño se relacionará de manera más activa con el mundo.

**Monitoree los niveles de estimulación.** Esté consciente del tipo y cantidad de estimulación sensorial que el niño puede absorber en un momento dado y ajuste las actividades y materiales de manera correspondiente. Asegúrese de monitorear y eliminar el ruido de fondo y los efectos visuales que causan confusión.

**Utilice claves adecuadas.** Use claves simples, consistentes y adecuadas que el niño pueda entender. Las claves deben estar claramente relacionadas con la actividad desde la perspectiva de su hijo y ser entregadas justo antes de que comience la actividad. Por ejemplo, para comunicarle que es hora de bañarse, puede introducir su pie en el agua, señalar “baño”, hacer una pausa para observar su respuesta, luego empezar a ponerlo en la bañera. De esta forma, su hijo aprenderá a anticipar actividades familiares; su mundo será predecible e interesante y el niño desarrollará una relación de confianza con las personas que lo cuidan.

**Exponga su hijo al lenguaje.** Los niños escuchan mucho lenguaje oral antes de aprender a hablar. En forma similar, un niño pequeño con sordoceguera necesita involucrarse en un ambiente rico en todo tipo de formas de comunicación. Esto puede incluir palabras, signos, gestos, claves táctiles, claves de objetos, claves de movimiento, claves contextuales, claves visuales o auditivas. Entregue a su hijo lenguaje de cualquier forma que pueda entender. Es importante exponer al niño al lenguaje de señas. Cuando use claves de objetos, asícielas con signos simples. Cuando responda a la comunicación de su hijo, ofrezca signos simples. Como padre, instintivamente puede discriminar entre un llanto de hambre y un llanto de dolor. Como madre, responderá al llanto del bebé diciendo “Oh, tienes hambre”, debemos entregar la misma respuesta usando signos de modo que el niño gradualmente aprenda que “cada vez que tengo hambre y lloro, mamá hace esto; quizás si hago lo mismo no necesitaré llorar.

**Ayude a su hijo a relacionarse con otros.** A medida que empieza a relacionarse con otros niños, usted puede actuar como facilitador. Ayude a otros niños a que aprendan maneras efectivas de entender y responder. Ayúdelos a aprender a usar sus manos para entregar claves y para jugar juntos de una manera adecuada que incentive la participación y exploración activa de ambos niños.

Practicar juegos es mucho más que simplemente jugar. A través del juego, su hijo puede aprender mucho:

- Anticipación y confianza en que ciertas cosas siempre ocurren
- Cómo hacer que sucedan cosas
- Maneras de pedir ayuda, pedir más, pedir que se haga una cosa.
- El poder de elegir cosas.
- Un mejor entendimiento del mundo.
- La comunicación en sus muchas y diferentes formas.

## **Ayudando a sus Clientes a Elegir Juguetes para sus Hijos Ciegos o con Impedimentos Visuales**

Re-impreso con autorización de the Toy Industry Foundation, American Foundation for the Blind y the Alliance for Technology Access

*Resumen: Este artículo ha sido reimpreso de la edición de Primavera 2001 de la Baby Shop Magazine y fue adaptado de la Guide to Toys for Children who are Blind or Visually Impaired (Guía de Juguetes para los Niños Ciegos o con Impedimentos Visuales)(2000-2001), una iniciativa conjunta de the Toy Industry Foundation (Fundación de Industrias de Juguetes) y de Alliance for Technology Access (Alianza para el Acceso a la Tecnología). Ayuda a los padres, profesores y miembros de la familia a elegir juguetes adecuados para los niños con impedimentos visuales y enfatiza la importancia de aprender a través del juego. Para obtener una copia completa de la guía, contáctese con la American Federation for the Blind (Federación Americana para los Ciegos) <[www.afb.org](http://www.afb.org)> o con la Toy Industry Foundation (Fundación de Industrias de Juguetes) <[www.toy-tia-org](http://www.toy-tia-org)>.*

*Palabras Clave: Programación, ciegos, impedidos visuales, sordociegos, juguetes, creatividad, habilidades sociales.*

Cuando niños, muchos de nosotros tuvimos un juguete favorito. Ya fuera un animal de peluche, bloques de construcción o un autito de juguete inspiraba nuestra creatividad, podía entretenernos por horas y era una salida para explorar el mundo que nos rodeaba. Esta necesidad de descubrimiento y amor por el juego es una parte universal de ser niño. ¡Aunque todos los niños tienen diferentes necesidades, gustos e intereses, el deseo de jugar es constante! Jugar enseña a los niños sobre sí mismos, sobre sus alrededores y sobre la forma de interactuar con las otras personas.

Los juguetes y los juegos:

- Inspiran la curiosidad del niño por moverse y explorar.
- Promueven la conciencia en las personas, las cosas y los lugares.
- Fomentan la comunicación con los demás.
- Entregan oportunidades de desarrollo social y emocional.
- Estimulan el intelecto, la imaginación y la creatividad del niño.
- Crean habilidades para realizar actividades recreativas y deportivas.

Sin embargo, es fácil dar por hecho lo fácil que se aprenden estas habilidades a través de la visión. Los niños con impedimentos visuales necesitan un apoyo adicional para aprender estas mismas habilidades y familiarizarse con sus ambientes. Aprender a jugar es la primera etapa de este proceso y los juguetes son maravillosos puertos para entrar al mundo del descubrimiento y del juego. Usted puede entregar un valioso servicio en su comunidad informándose sobre las necesidades especiales de los niños con impedimentos visuales. Cada juguete entrega al niño una experiencia de juego única. Un juguete que estimula la creatividad y confianza de un niño puede no ser efectivo en otro niño. A continuación entregamos algunos consejos para tener en mente al seleccionar los tipos de juguetes con los que más disfrutarán los niños ciegos o con impedimentos visuales y que aumentan sus experiencias de juego.

Los fabricantes determinan los rangos de edad para sus juguetes para niños que no son ciegos ni presentan impedimentos visuales; estos rangos pueden no ser adecuados para los niños en los que está pensando. Cuando los padres seleccionan juguetes para niños con necesidades especiales deben tomar conciencia de que los niños desarrollan habilidades con diversos ritmos y que los intereses y habilidades de un niño son una excelente forma de guiar sus elecciones. Ellos deben ser imaginativos al seleccionar juguetes para niños con necesidades especiales que pueden manifestar una forma única de divertirse con sus juguetes.

Los niños se benefician más cuando estos juguetes se combinan con una interacción en el juego; ¡los padres pueden formar parte de esta experiencia haciendo de su hora de juegos una prioridad! Lo más importante: recuerden que no hay sustituto para una supervisión adulta responsable del juego de los niños y que es aconsejable obtener información de un médico o de un terapeuta físico u ocupacional si un niño con necesidades especiales tiene impedimentos motores finos o gruesos u otros problemas de salud.

Aplique estas pautas cuando ayude a los padres a seleccionar juguetes que sean divertidos y adecuados para los niños ciegos, que presentan impedimentos visuales o que tienen necesidades especiales.

Los padres deberían considerar juguetes que:

- Hablen o produzcan sonidos. Los niños con impedimentos visuales se beneficiarán de la influencia de la tecnología en los juguetes de hoy. Los juguetes que hablan o que imitan sonidos de la vida real atraen la atención de los niños al mundo de los sonidos, los ayudan a entender causa y efecto y les enseñan a usar efectivamente sus sentidos auditivos a medida que crecen.
- Tengan colores brillantes, alto contraste y emitan luz. Los juguetes con simples patrones contrastantes de líneas y formas que tienen colores brillantes o se encienden durante el juego estimulan a los niños a usar su visión para alcanzar su máximo potencial.
- Tengan diversas superficies y texturas interesantes. Los juguetes que tienen diales, interruptores, botones y otras superficies divertidas de tocar y operar incentivan al niño a usar sus manos y dedos para explorar. Las texturas introducen al niño a la forma en que se sienten los objetos cotidianos. Las superficies interesantes, flexibles o de goma hacen que sea más fácil jugar con las muñecas, sonajeros y pelotas y que estos juguetes sean más atractivos.
- Estimule el pensamiento y la creatividad. Los puzzles, los juguetes de construcción y las líneas de ferrocarriles ayudan a los niños a descubrir cómo las partes forman un todo y estimulan su imaginación para planificar y construir. Las letras y números de juguete marcados en Braille y los juguetes sonoros introducen a los niños a las maravillas de aprender a través de la lectura. Los kits de artesanía y los artículos de arte ayudan a aumentar la creatividad.
- Incentiven el movimiento y la exploración. Los juguetes para montar y escalar, los equipos deportivos y otros juguetes de acción involucran a los niños en el movimiento y la exploración. La actividad física promueve el desarrollo de músculos fuertes para caminar, correr y practicar deportes; los sonajeros, títeres y juguetes musicales aumentan el desarrollo de habilidades motoras finas y manuales y facilitan los movimientos fáciles y con gracia.
- Promuevan la cooperación, el compartir y el desarrollo social. Las actividades y juegos de roles incentivan a los niños a jugar con sus amigos, familiares y profesores. Los juegos que incentivan la cooperación y el compartir construyen la base de la amistad y de la relación con los demás.
- Desarrollen conciencia de las personas, lugares y cosas. Las muñecas, animales de peluche, vehículos y ciudades de juguete introducen las visiones y los sonidos de la vida diaria, familiarizan al niño con las tareas que las personas realizan en casa y en sus trabajos y estimulan un juego de roles creativo.

Esperamos que esta Guía haya sido útil para ayudar a sus consumidores a seleccionar juguetes para los niños presentes en sus vidas. Recuerde que los juegos pueden ser actividades enriquecedoras, educativas y, lo más importante, divertidas para todos los niños.

## **NOVEDADES Y PERSPECTIVAS**

### **Conmemoración de los Servicios Entregados a los Estudiantes de Texas**

Por Phil Hatlen, Superintendente, Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas

*Resumen: Este artículo revisa la historia de la TSBVI y los planes de celebración de su Sexto Centenario.*

*Palabras Clave: Novedades y Perspectivas, Escuelas para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas, celebración del Sexto Centenario, impedimentos visuales, sordociegos.*

El año 2006 marca el 150° aniversario de la Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas (TSBVI). La escuela planea conmemorar este logro durante el año con una amplia gama de actividades para los ex – miembros del personal, estudiantes, padres, profesionales y público. El programa que dará inicio a la celebración en enero incluye un concurso de poesía, una carrera de atletismo, museos locales y visitantes, una reunión de ex - alumnos, una obra de teatro y una carrera en bicicletas en tándem, actividades que serán parte de esta celebración de un año. Estarán a la venta un calendario conmemorativo del 2006 que incluye fotos del pasado y brazaletes para la muñeca escritos en Braille. Invitamos a todas las personas interesadas a unirse a nosotros en estas actividades y ayudar a la TSBVI a celebrar su fascinante historia y el lugar que ocupa actualmente en la educación de los niños.

Veinte años después de que Texas lograra independizarse de México y cinco años antes de la Guerra Civil, la legislatura de Texas creó el Instituto para los Ciegos el 16 de agosto de 1856, en una sección apartada de “Waterloo”, nombre con el que se conocía a la capital en esa época. Las familias hacían el largo viaje a caballo y en “buggy”, arriesgando sus vidas, para que sus hijos ciegos pudieran asistir a la escuela. Sólo 20 años después de que se abrió el Asilo de Ciegos en los alrededores de la ciudad, se creó el primer college del estado, Texas A&M, seguido por la Universidad de Texas siete años más tarde.

La escuela ha experimentado diversas transformaciones desde 1856 hasta el presente. Como el Asilo de Ciegos de la Calle San Gabriel cerca del edificio del capitolio, admitió a sus primeros tres estudiantes, los que se esperaba trabajaran fabricando escobas y otros productos mientras estuvieran allí. La ubicación se trasladó al Arno Nowotny Building en lo que es ahora el Campus UT en 1857. Se cambió el nombre a Instituto de Ciegos (The Blind Institute) en 1905. La escuela se trasladó a su ubicación actual, un sitio de 73 acres en 45<sup>th</sup> Street en 1916 y el nombre se volvió a cambiar a Escuela para los Ciegos de Texas, a lo que agregó “e Impedidos Visuales” en 1989 para reflejar el rango de estudiantes atendidos. Una institución separada. La Escuela para los Ciegos, Sordos y Huérfanos (School for Blind, Deaf & Orphans) atendía a los estudiantes negros y se integró a las escuelas más grandes para los ciegos o sordos en 1965. El año 1975 marcó un cambio en la población atendida por la Escuela para los Ciegos de Texas, cuando la legislatura promulgó el H.B. 1673 agregando responsabilidades a la misión y a los estatutos que permitieron crear la escuela.

La escuela de hoy es reconocida como una de las escuelas líderes del país en la educación de niños ciegos y con impedimentos visuales. El Departamento de Currículum publica libros que se usan en todo el mundo. El sitio web es uno de los más completos en el mundo en cuanto a la entrega de información para los padres y profesionales y es visitado por más de dos millones de personas al año. El personal es altamente calificado y tiene gran experiencia en la entrega de educación a sus estudiantes en las áreas académicas, capacitación vocaciones, habilidades para la vida diaria y recreación. La Escuela cuenta con un Completo Programa para los estudiantes que asisten durante el año escolar, diversos Programas de Verano para los estudiantes que asisten a sus

distritos escolares locales durante el año, un Programa de Corto Plazo para los estudiantes que requieren períodos breves de instrucción intensiva en un área específica, un Programa Post-Secundaria para los estudiantes graduados que necesitan instrucción académica remediadora, empleo y experiencias de vida adulta y un Programa de Extensión que atiende a los estudiantes, padres y profesionales que asisten a los distritos locales del estado. La TSBVI trabaja con los Centros de Servicios Educativos Regionales, los programas de preparación de profesores de las universidades, la Agencia de Educación de Texas y el Departamento de Servicios de Asistencia y Rehabilitación para satisfacer las necesidades de más de 7000 estudiantes ciegos y con impedimentos visuales.

La orgullosa historia y los modernos avances de la Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas se celebrarán durante el 2006 con una serie de eventos.

## **EL CALENDARIO DE EVENTOS**

### **27 de enero, 2006**

- Las ceremonias de apertura comienzan a las 7:00 PM en el Auditorio de la Escuela e incluirán panelistas, músicos, presentaciones de los estudiantes e invitados de honor y especiales. David Bull y Mark Chapman del Driskill Grill donarán una Torta Especial para el Sexto Centenario.
- Se realizarán tres concursos de poesía durante el año, uno para los estudiantes actuales y uno para cualquier persona que haya asistido a la escuela. El plazo de entrega para la primera ronda vence el 30 de noviembre de 2005. Los ganadores serán anunciados por Ric Williams del Austin Chronicle en el evento de enero. Para obtener información sobre las normas y reglamentos del concurso, visite <<http://www.tsbvi.edu/school/sesq/poetry-all.htm>>

### **27 – 29 de enero, 2006**

- Carrera de Atletismo de la Asociación de Escuelas para Ciegos del Centro Sur (SCASB) – Escuelas de seis estados (Texas, New Mexico, Oklahoma, Alabama, Mississippi y Louisiana) competirán en una carrera atlética, competencia de porristas y muestra de arte. El público está invitado a asistir a este evento que se realizará en el campus de la escuela.

### **Mayo de 2006**

- 4 – 6 y 10 – 11 – Presentación de los Estudiantes en la Obra de Primavera Anual – se invita al público a asistir
- 25 - Graduación de la TSBVI; se anunciará el ganador para la 2ª Ronda del Concurso de Poesía.

### **18 – 20 de agosto, 2006**

- ¡Fin de semana de recuerdos! Reunión de ex alumnos de la Escuela – músicos, panelistas y recorridos por la TSBVI y sus ubicaciones más antiguas.
- 16 – Cancelación de un sello postal conmemorativo especial en honor de la TSBVI en las oficinas de correos de Austin. Los sobre cancelados con este sello especial estarán a la venta en la escuela.

### **Agosto y septiembre**

- Exhibición del Callahan Traveling Museum, a préstamo de la American Printing House for the Blind de Louisville, Kentucky, presenta “In Touch with Knowledge: The Educational History of Blind People” (“En Contacto con el Conocimiento: La Historia Educativa de los Ciegos”). La TSBVI creará, además, su propio museo de artefactos de Texas. Se invita al público a asistir a esta maravillosa exhibición y aprender más sobre la educación de los ciegos. Visite

<<http://sun1.aph.org/museum/intouch.html>> para obtener más información sobre este museo de visita en Texas en agosto y septiembre de 2006.

#### **4 de noviembre, 2006**

- Fin de Semana de Padres – Se anunciará al Ganador de la 3<sup>o</sup> Ronda del Concurso de Poesía. Se realizará una Carrera de Bicicletas en Tándem.

Esperamos que todos los muchos amigos de la TSBVI asistan a algunas o a todas estas actividades. También nos gustaría recibir sus comentarios sobre sus experiencias con o en la TSBVI. Por favor, visiten <<http://www.tsbvi.edu/school/sesq/memories.htm>> para publicarlos en línea o envíelos a la escuela a 1100 W. 45<sup>th</sup> Street, Austin, Texas 78756.

Esta celebración del Sexto Centenario es auspiciada por All Blind Children of Texas (Todos los Niños Ciegos de Texas) (ABCTX), una organización sin fines de lucro cuya misión es promover el óptimo *desarrollo físico, mental, emocional y social* de todos los niños ciegos y con impedimentos visuales de Texas y que tiene como meta aumentar la conciencia pública y la valoración de los niños ciegos.

Se puede encontrar información continua sobre la Celebración del Sexto Centenario en el sitio web de la escuela, <http://www.tsbvi.edu> y en el sitio web de la organización, <http://www.abctx.org>. Si desea ayudar a auspiciar la celebración, se agradecen las donaciones que pueden hacerse a través de los sitios web o llamando a Gloria Bennett al (512) 206-9234.

### **Inspiración en Tiempos Difíciles**

Por Barbara J. Madrigal, Comisionada Asistente, División de Servicios a los Ciegos

*Resumen: Después de las desastrosas consecuencias del Huracán Katrina, existen recursos a los que pueden acceder las personas ciegas y con impedimentos visuales. La Comisionada Asistente del DARS-DBS comparte estos recursos y ofrece una actualización de fin de año sobre las actividades del DBS.*

*Palabras Clave: Novedades y Perspectivas, ciegos, impedidos visuales, discapacidad, Huracán Katrina, Departamento de Servicios de Asistencia y Rehabilitación, División de Servicios a los Ciegos.*

Cuando escribo este artículo, han transcurrido sólo tres semanas desde que el Huracán Katrina Azotara la región de la Costa del Golfo dejando a su paso una destrucción y miseria indescriptible y la Costa del Golfo espera con incertidumbre la llegada del Huracán Rita. Las noticias están llenas de historias sobre las personas que fueron evacuadas, las personas que fallecieron y las personas que perdieron todo y que están reconstruyendo sus vidas desde el principio e incluso los pobres animales que desaparecieron.

Sin embargo, algo que no ha tenido mucha cobertura es lo que sucedió con los residentes de la Costa del Golfo que son ciegos o que tienen otras discapacidades físicas o mentales. Sí sabemos dos cosas importantes. En primer lugar, sabemos que hay miles de personas con discapacidades entre las que fueron evacuadas de Texas y de otras zonas. En segundo lugar, sabemos que personal de las agencias estatales de todo Texas han hecho esfuerzos especiales para compartir su amplio conocimiento sobre la ceguera y otras discapacidades con organizaciones de preparación de emergencias y ayuda para desastres en todos los niveles.

No voy a referirme a los problemas causados por el Huracán Katrina en este artículo, y estoy segura de que ustedes ya han obtenido buena información de muchas fuentes diferentes. Sin embargo, me gustaría compartir con ustedes algunos sitios web que han sido útiles para

informarme sobre los continuos esfuerzos de ayuda y preparación para emergencias, especialmente para las personas con discapacidades.

- <[www.hhsc.state.tx.us](http://www.hhsc.state.tx.us)> - el sitio web de la Comisión de Salud y Servicios Humanos de Texas contiene información sobre el Huracán Katrina de todas las agencias de salud y servicios humanos y también tiene enlaces a otros recursos.
- <<http://www.katrinadisability.info/>> - Información de Ayuda para el Desastre del Huracán Katrina para las Personas con Discapacidades, incluye información para las personas que necesitan ayuda y para aquellas que desean ayudar pero necesitan saber cómo.
- [www.jik.com](http://www.jik.com) - este sitio web entrega una amplia recopilación de recursos en caso de desastres para las personas con discapacidades (la información de este sitio fue recopilada por el consultor de políticas de discapacidad reconocido a nivel nacional, June Isaacson Kailes).
- <<http://www.prepare.org/disabilities/disabilities.htm>> - este sitio web entrega información de la Cruz Roja y otras organizaciones de la comunidad para ayudar a las personas con discapacidades a prepararse para emergencias

Antes de terminar con el tema del Huracán Katrina, quiero expresar mi extremo orgullo por estar asociada con muchos maravillosos miembros del personal de la DBS, cuya respuesta a las personas devastadas por el huracán fue mucho más allá del llamado del deber. Los detalles de las cosas que hicieron y de todas las personas que ayudaron, a menudo durante su propio tiempo y corriendo con sus propios gastos, llenaría este boletín. Nunca termino de sorprenderme del cuidado y la generosidad de mis colegas - y siempre me inspiran.

Hablando de inspiración, ya están listas las estadísticas del programa de fin de año y ¡al parecer nuestros programas de Transición, Vida Independiente, Descubrimiento y Desarrollo Vocacional para Niños Ciegos encontraron una especial fuente de inspiración! ¡Los tres superaron sus metas del programa para el año en forma sorprendente!

En el programa VR, terminamos el año con cifras que indican claramente que nuestro objetivo de ubicar a más personas ciegas en el mercado de trabajos competitivos está funcionando y el personal del Centro de Rehabilitación Criss Cole no sólo superó sus metas propuestas, sino que además aumentó sus esfuerzos de extensión para llevar las mini-sesiones de capacitación del CCRC a más comunidades locales en todo el estado.

El programa de Educación, Clasificación y Tratamiento de la Ceguera (BEST) continuó entregando clasificación y tratamiento con ojo crítico a los ciudadanos de Texas que no tienen seguro durante el año (¡no olvide revisar esa caja de donaciones voluntarias cuando renueve su licencia de conducir!) y ¡nuestro programa de Empresas Comerciales de Texas (BET) finalizó el año fiscal 2005 con seis nuevas instalaciones y un total de 119 instalaciones en todo el estado!

Puedo enviarles una lista de todas las cifras y estadísticas detalladas (si están interesados en ellas, no duden en contactarse conmigo) y simplemente quiero expresar mi agradecimiento por la perseverancia y actitud positiva del personal del DBS en un año marcado por muchos cambios y desafíos.

Para el Año Fiscal 2005, la conclusión final es que más ciudadanos ciegos de Texas recibieron importantes servicios y apoyo de lo que anticipábamos gracias al duro trabajo y al entusiasmo de nuestro personal en todos los programas. Ahora esperamos el año 2006 y aunque sabemos que probablemente nos encontraremos con otros problemas como el Huracán Katrina, esperamos tener otro año de éxitos.

## **Ya está disponible DVD/Video “FIND ONE CHILD” (ENCUENTRE A UN NIÑO) de la Fundación CdLS**

Relativamente pocas personas han oído del Síndrome de Cornelia de Lange, aun menos podrían identificar a un niño con CdLS. Como supimos que la tasa de ocurrencia del CdLS es mayor que lo que pensábamos, recurrimos a USTED para que nos ayude.

Hemos creado una nueva presentación en video que destaca las características del síndrome y describe los servicios disponibles a través de la Fundación CdLS. Las familias y profesionales interesados han solicitado copias para mostrar en sus escuelas, lugares de trabajo y círculos profesionales para informar a sus amigos, colegas y líderes de la comunidad sobre el CdLS. Su disposición a aumentar la conciencia en este síndrome asegurará que ningún padre o niño enfrente solo los problemas del CdLS.

Usted puede hacer la diferencia en una vida. Por favor, llámenos al 1-800-753-2357 o envíenos un correo electrónico a <awaerens@cdlsusa.org> para solicitar su copia GRATIS, o visite nuestro sitio web, <www.cdlsusa.org> para obtener más información.

## **Nuevo Estudio Descubre que los Estudiantes con Discapacidades Están Logrando Grandes Avances**

Comunicado de Prensa del Departamento de Educación de Estados Unidos  
<[www.ed.gov/news/pressreleases/2005/07/07282005.html](http://www.ed.gov/news/pressreleases/2005/07/07282005.html)>

*Resumen: El Departamento de Educación de Estados Unidos informa sobre importantes avances para los estudiantes con discapacidades en su transición de la infancia a la adultez, según lo indican las tasas de deserción escolar, la inscripción en educación postsecundaria y empleos significativos.*

*Palabras Clave: Novedades y Perspectivas, Departamento de Educación de Estados Unidos, discapacidad, transición, ciegos, impedidos visuales, sordociegos, Estudio de Transición Longitudinal Nacional.*

Los estudiantes con discapacidades han logrado importantes avances en su transición a la vida adulta durante los últimos 25 años, con menores índices de deserción escolar, un aumento de la inscripción en cursos post-secundaria y una mayor tasa de empleo exitoso después de salir de la escuela secundaria, de acuerdo a un nuevo informe entregado hoy por el Departamento de Educación de Estados Unidos. El informe está disponible en <<http://www.nlts2.org>>.

El Estudio de Transición Longitudinal Nacional-2 (NLTS2) documenta las experiencias de una muestra nacional de estudiantes durante varios años mientras pasaban de la escuela secundaria a asumir roles adultos. El informe NLTS2 muestra que la incidencia de estudiantes con discapacidades que completan la escuela secundaria en lugar de dejarla aumentó en un 17% entre 1987 y 2003.

Durante el mismo período, su participación en la educación postsecundaria se sobre duplicó a un 32%. En 2003, 70% de estudiantes con discapacidades que habían estado fuera de la escuela por hasta dos años tenían trabajos remunerados, en comparación con sólo el 55% en 1987.

El NLTS2 comenzó en el año 2001 y es una continuación del primer Estudio de Transición Longitudinal Nacional realizado desde 1985 hasta 1993, donde se analizaron las experiencias del primer grupo de estudiantes. El NLTS2 informa sobre un segundo grupo de jóvenes, 12,000 estudiantes de toda la nación con edades de 13-16 años al comienzo del estudio. Se recopilará información de los padres, los estudiantes y las escuelas durante diez años y se entregará una

imagen nacional de las experiencias y logros de los jóvenes en su transición para convertirse en adultos jóvenes.

El estudio muestra también que se han logrado los siguientes avances en la educación especial.

**Currículo Académico Central Mejorado** – Los estudiantes secundarios con discapacidades del grupo 2 tenían muchas más probabilidades que sus contrapartes del grupo 1 de tomar cursos académicos del currículo central como matemáticas, ciencia, estudios sociales y un idioma extranjero.

**Calificaciones más altas** - Sin considerar el rendimiento académico, más de la mitad de los estudiantes con discapacidades del grupo 2 obtuvieron calificaciones sobre el promedio, representando un cambio de los estudiantes que recibían mayoritariamente C a más estudiantes que reciben más A o B, según lo informado por sus profesores.

**Mejor Relación de Edad y Nivel de Grado** – La proporción de estudiantes con la edad típica para su nivel de grado aumentó de un tercio a más de la mitad entre 1987 y 2001. Como tener mayor edad que la típica para un nivel de grado ha demostrado ser un poderoso predictor de la deserción escolar de los estudiantes discapacitados, este indicador muestra resultados positivos para los jóvenes con discapacidades en sus esfuerzos por finalizar la escuela secundaria.

**Más Apoyo** – En el año 2001, la mitad de los estudiantes con discapacidades de 15 a 17 años estaban recibiendo servicios de apoyo o relacionados de sus escuelas o a través de ellas, en comparación con menos de un tercio de los estudiantes que los recibían en 1987.

El estudio fue financiado por la Oficina de Servicios de Rehabilitación y Educación Especial del Departamento y se concentra en una amplia gama de temas importantes para los estudiantes con discapacidades, como los cursos que ofrece la escuela secundaria, las actividades extracurriculares, el rendimiento académico, la educación y capacitación postsecundaria, el empleo, la vida independiente y la participación en la comunidad.

*Nota del Editor: A continuación entregamos algunos datos estadísticos interesantes extraídos del sitio web de la Fundación para los Ciegos de Norteamérica (American Foundation for the Blind) <[www.afb.org](http://www.afb.org)>.*

- *Aproximadamente 93,600 estudiantes ciegos o impedidos visuales, 10.800 de los cuales son sordociegos, son atendidos en el programa de educación especial.*
- *Aproximadamente un 32% de los norteamericanos legalmente ciegos con edad para trabajar tienen empleo.*
- *Aproximadamente 5,500 niños legalmente ciegos usan braille como su principal medio de lectura.*
- *Aproximadamente un 45% de los individuos con ceguera o impedimentos visuales graves tienen un diploma de la escuela secundaria, en comparación con el 80% entre los individuos totalmente videntes. Entre los graduados de la escuela secundaria, aquellos que presentan ceguera o impedimentos visuales graves tienen más o menos las mismas posibilidades de haber tomado algunos cursos del college que los videntes, pero tienen menos probabilidades de graduarse.*
- *Aproximadamente un 32% de los norteamericanos legalmente ciegos con edad de trabajar tienen empleo.*

## **Levántate y Anda**

Comunicado de Prensa de Hadley School for the Blind, 8 de septiembre de 2004

*Resumen: Un comunicado de prensa que describe un nuevo curso de viaje independiente*

*Palabras Clave: Novedades y Perspectivas, Hadley School for the Blind, ciegos, impedidos visuales, viaje, transporte, independencia.*

¿Has entregado las llaves de tu automóvil debido a un impedimento visual? Alabarte por esa decisión es a menudo muy difícil, ya que las llaves de automóviles parecen entregar independencia. O, al no ser conductor, ¿Se ha preguntado cómo va a ir donde necesita? ¡El nuevo curso de Hadley “Going places” (“Visitando Lugares”) es para usted!. Disponible en letra impresa grande, Braille, cassette y en línea, este curso sin pago de matrícula lo ayudará a lograr habilidad para desplazarse en forma independiente.

Este curso lo familiariza con diversos temas respecto al transporte en Norteamérica. Cubre los aspectos personales y sociales de no ser conductor. Examina las implicancias prácticas que involucra el uso de medios de transporte alternativos. También se concentra en métodos de transporte específicos: caminar y montar en bicicleta, el transporte público y el paratransito, además de los taxis y vehículos alquilados. Se exploran diversos temas, como la planificación y seguridad involucrada con cada método.

“El hecho de no conducir no debería obstaculizar su independencia”, dice el instructor Ginger Irwin. “Como verán, existen muchas opciones de transporte. De hecho, pronto puede sentirse bastante cómodo con su condición de no conducir”. Este curso está abierto a estudiantes en los Programas de Escuela Secundaria y Educación Continua de Adultos. ¿Por qué no matricularse hoy en este curso para que pueda trasladarse a diferentes lugares con confianza? Para hacerlo, sólo debe llamar a los Servicios para los Estudiantes al 800.526.9909.

Fundada en 1920, la Hadley School for the Blind (Escuela para Ciegos Hadley) es una de las instituciones más grandes a nivel mundial encargada de la educación de personas con impedimentos visuales. Hadley ofrece 90 cursos con matrícula gratuita a los estudiantes elegibles. Los estudiantes de la escuela, 10,000 al año, provienen de todos los rincones de Estados Unidos y de más de 100 países. Los cursos están disponibles a los estudiantes que tienen impedimentos visuales, miembros de su familia y profesionales. Visite nuestro sitio web: <[www.hadley.edu](http://www.hadley.edu)>.

## **Proyecto de Audífonos de Bajo Costo de los Leones (AHAP)**

Extractos del sitio web <[www.lionsear.org](http://www.lionsear.org)>

*Resumen: La Fundación del Club de Leones Internacional anuncia el desarrollo de audífonos de alta calidad y bajo costo para los individuos elegibles de acuerdo a su ingreso.*

*Palabras Clave: Novedades y Perspectivas, Club de Leones Internacional, audífonos, Proyecto de Audífonos de Bajo Costo de los Leones, ciegos, impedidos visuales, sordos, sordociegos.*

En 1925, los Leones aceptaron el desafío impuesto por Hellen Keller de ayudar a las personas sordas y ciegas. Los Leones están involucrados en un amplio espectro de actividades de audición, que incluyen el reciclaje de audífonos, la entrega de audífonos a los individuos, el reconocimiento de problemas y exámenes auditivos, las clases de lenguaje de señas, los campamentos recreativos, los perros guías y las misiones médicas internacionales.

La Fundación Club de Leones Internacional (LCIF), la rama encargada de las subvenciones del Club de Leones Internacional se ha asociado con el Proyecto Impacto para desarrollar y fabricar el audífono de más alta calidad y bajo costo del mundo –con la marca “Lions Affordable Hearing Aids” (“Audífonos de Bajo Costo de los Leones”). Una prueba clínica de este dispositivo

confirmó que este audífono es de calidad superior y se compara favorablemente con audífonos que cuestan \$1000 US y más.

Respondiendo al problema mundial de los impedimentos visuales, los Leones ponen a disposición un audífono de alta calidad y bajo costo para las personas que de otro modo no podrían adquirirlos. El Proyecto de Audífonos de Bajo Costo de los Leones es para las personas de bajos ingresos de naciones en desarrollo como India y en naciones desarrolladas como Estados Unidos.

El Proyecto de Audífonos de Bajo Costo de los Leones se basa en la idea de un cuidado continuo, que incluye la cooperación con los profesionales de la audición, la atención de individuos de bajos ingresos y la combinación de recursos. A través de la AHAP de los Leones, la LCIF está distribuyendo el audífono a un costo de \$90-\$120 (dependiendo del volumen ordenado). El audífono, junto con el software y los manuales se envían directamente a los audiólogos o especialistas en instrumentos de audición certificados. El precio no incluye las tarifas de las pruebas de audición, moldes auriculares, baterías y accesorios de los audífonos.

El LionsEar está disponible a través de los programas de audición de los Leones nuevos y existentes. Los programas existentes se definen como aquellos que ya entregan audífonos en cooperación con los profesionales de la audición y que cuentan con un proceso para identificar a los beneficiarios elegibles. Los nuevos programas de audición de los Leones son aquellos que están interesados en distribuir el audífono LionsEar, pero no tienen una estructura en funcionamiento. El LCIF ayudará a los clubes de leones y distritos que deseen comenzar a distribuir el audífono.

## **“Para que el Mundo Pueda Escuchar”**

Starkey Hearing Foundation Programa HEAR NOW  
Extraído del Sitio Web de la Starkey Hearing Foundation  
<[www.sotheworldmayhear.org](http://www.sotheworldmayhear.org)>

*Resumen: El programa de Starkey Laboratories entrega audífonos de bajo costo.*

*Palabras Clave: Novedades y Perspectivas, Starkey Laboratories, audífonos, sordos, impedimentos auditivos, sordociegos.*

Starkey Laboratories, el más grande fabricante mundial de implementos auditivos, a través de su programa HEAR NOW, ayuda a los individuos residentes en Estados Unidos y que califiquen para recibir ayuda según las Pautas Nacionales de Pobreza (National Poverty Guidelines). Desde 1995, HEAR NOW ha entregado a más de 65,000 niños y adultos audífonos que de otra manera no habrían podido comprar. HEAR NOW acepta donaciones de audífonos viejos, usados y que ya no se usen. Los audífonos usados se venden a un laboratorio de reparación y el dinero generado a través de estas ventas se usa para adquirir los audífonos utilizados en el programa de ayuda para obtener audífonos. Este programa permite que las personas de bajos ingresos compren un audífono por el costo del proceso de postulación (\$100 por uno y \$200 por dos). **Para postular al programa Hear Now, descargue la postulación** en el sitio web de Starkey <[www.sotheworldmayhear.org](http://www.sotheworldmayhear.org)>. Haga click en “HEAR NOW” y siga el vínculo a la postulación. Si tiene preguntas o no tiene acceso a Internet, llame al 800-658-4327.

## **Departamento de Educación Promueve Reglas para NIMAS**

Extraído de un Anuncio del Registro Federal

<<http://a257.g.akamaitech.net/7/257/2422/01jan20051800/edocket.access.gpo.gov/2005/05-12853.htm>>

*Resumen: El Departamento de Educación de Estados Unidos propone el establecimiento del Estándar Nacional de Accesibilidad a los Materiales Instruccionales requeridos según la IDEIA.*

*Palabras Clave: Novedades y Perspectivas, Estándar Nacional de Accesibilidad a los Materiales Instruccionales, NIMAS, ciegos, impedidos visuales, sordociegos, Braille, letra impresa grande.*

El 29 de junio de 2005, el Departamento de Educación propuso establecer el Estándar Nacional de Accesibilidad a los Materiales Instruccionales (NIMAS) según lo requiere la Ley de Mejoramiento de la Educación para Individuos con Discapacidades del año 2004. El propósito del NIMAS es ayudar a aumentar la disponibilidad y entrega oportuna de materiales instruccionales impresos en formatos accesibles a los ciegos u otras personas con discapacidades para leer en forma impresa en la escuela primaria y secundaria.

Se espera que la adopción del NIMAS sea muy valiosa para los estudiantes ciegos o que tienen discapacidades para leer materiales impresos, ya que podrán recurrir a las versiones accesibles de los textos de manera oportuna. Los métodos actuales de convertir textos impresos a Braille y otros formatos especializados son complejos y requieren de mucho tiempo y el proceso puede demorar meses en completarse. En muchos casos, los estudiantes que son ciegos o que tienen actualmente discapacidades para leer material impreso reciben textos y otros materiales instruccionales accesibles mucho después del inicio del período instruccional. La adopción del NIMAS mejorará la velocidad del proceso y la calidad y consistencia de los libros convertidos a formatos especializados.

Actualmente los estados usan archivos electrónicos de quienes publican materiales educativos para producir versiones accesibles (por ejemplo, Braille o audio digital ) de estos materiales o contratan organizaciones que produzcan versiones accesibles de estos archivos. Sin embargo, como los estados tienen diferentes requerimientos para estos archivos electrónicos, los encargados de la publicación a menudo experimentan mayores costos de producción y los Estados experimentan demoras e inconsistencias en los materiales producidos.

Para manejar estos problemas, el Departamento fundó el Centro Nacional para Acceso al Currículo General (NCAC) en el Centro de Tecnologías Especializadas Aplicadas, Inc. (CAST) para establecer especificaciones técnicas para un estándar nacional de accesibilidad a materiales instruccionales. El panel desarrolló, con un consenso, un estándar común para los archivos digitales fuentes que puede ser usado para producir en forma precisa y confiable materiales instruccionales en diversos formatos alternativos usando el mismo archivo fuente. Este estándar, conocido como el Estándar Nacional de Accesibilidad a los Materiales Instruccionales requeridos (NIMAS, versión 1.0), entrega un formato único y uniforme que puede ser usado para los archivos electrónicos asociados con materiales instruccionales. El Departamento anunció el establecimiento del NIMAS como un estándar voluntario el 27 de julio, 2004. Puede encontrar información adicional sobre el estándar y el informe del panel de expertos en <http://nimas.cast.org/about/index.html>.

Esta notificación propone establecer el NIMAS y se llevará a cabo un proceso de estipulación de reglas separado para requerir que los Estados adopten el estándar. La notificación propone establecer el NIMAS en los reglamentos agregando un apéndice que estipulará los elementos técnicos y las especificaciones para el estándar.

---

---

# ANUNCIOS CLASIFICADOS

Envíe por correo ordinario o electrónico sus nuevos anuncios clasificados a Karen Scanlon a:  
TSBVI Outreach, 1100 W. 45th Street, Austin, TX 78756, o a: karenscalon@tsbvi.edu>  
Encontrará un Calendario actualizado del Desarrollo de Personal Estatal en el sitio web de la  
TSBVI: <<http://www.tsbvi.edu/Outreach/vi.htm>>.

---

---

## **Consiguiendo una Vida: Planificación de Transición para los Estudiantes con Sordoceguera**

**12-13 de noviembre, 2005  
Austin, Texas**

Este taller de dos días incluirá información para las familias y profesionales. El 12 de noviembre se ofrecerá información general sobre cómo hacer una planificación de la transición efectiva para un estudiante sordociego. El 11 de noviembre será un día de trabajo para que las familias discutan y registren sus ideas sobre las metas para el futuro de su hijo. Los profesionales pueden asistir este segundo día sólo si están trabajando con una familia que asista. Los estudiantes pueden asistir con sus padres sólo si pueden participar totalmente en la charla y en las discusiones sobre la planificación. No hay cuidado infantil disponible, aunque las familias pueden obtener un reembolso limitado para cuidado infantil en casa.

Para obtener información contáctese con Beth Bible  
512- 206-9103  
<bethbible@tsbvi.edu>

## **Oportunidades de Capacitación para Interventores**

**Capacitación Estatal de Interventores  
16-17 de enero, 2006 Austin, Texas**

Los interventores y miembros del equipo están invitados a participar en este taller de dos días. Hay ayuda limitada para el viaje disponible para el interventor y un miembro del equipo.

### **Capacitación de Nuevos Interventores**

Busque los anuncios sobre la capacitación de junio, 2006 de todos los nuevos interventores en la próxima edición de Ver/Oír.

Para obtener información contáctese con Beth Bible  
(512) 206-9103  
<bethbible@tsbvi.edu

## **Retiro Familiar Síndrome de Usher 2006**

**14-15 de enero, 2006**

**en la Escuela para los Sordos de Texas  
(Texas School for the Deaf) en Austin, Texas**

Auspiciado por la Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas - Deafblind Outreach y la Escuela para los Sordos de Texas

Este fin de semana especial ayudará a los padres, hermanos y niños en edad escolar con Síndrome de Usher a aprender estrategias y recursos para vivir con este síndrome.

Para obtener información contáctese con Beth Bible  
(512) 206-9103  
<bethbible@tsbvi.edu

## **Capacitación INSITE Un Modelo Basado en el Hogar para Infantes, Bebés y Preescolares que tienen Discapacidades Múltiples e Impedimentos Sensoriales**

Seis días de capacitación para escuelas y profesionales de ECI que trabajan con familias que tienen hijos desde su nacimiento hasta los 5 años de edad. Los temas incluyen información sobre la pérdida de visión, desarrollo motor, comunicación, Aprendizaje Activo y el trabajo con las familias.

Este taller se realizará en dos ubicaciones diferentes en el año 2006. Las fechas y ubicaciones se anunciarán en la próxima edición de Ver/Oír.

¿Está interesado en llevar la capacitación INSITE a su área el 2006-2007? Contáctese con Gigi Newton en el 512-206-9272 o envíe un correo electrónico a giginewton@tsbvi.edu.

## **TALLERES DE TECNOLOGÍA EN LA TSBVI**

**Presentadores: Personal de TSBVI  
Centro de Conferencia de la TSBVI,  
Austin, TX**

Formularios de inscripción e información  
disponible en línea en  
[http://www.tsbvi.edu/Outreach/tech-  
workshop.htm](http://www.tsbvi.edu/Outreach/tech-workshop.htm)

### **Adaptaciones para Matemáticas de Baja Tecnología, Sin Tecnología**

**20 de enero, 2006**

¿Qué hace con los estudiantes antes de que estén en álgebra y geometría en la escuela secundaria? ¿Qué adaptaciones están disponibles para apoyar el desarrollo de conceptos en el nivel de la escuela primaria e intermedia? Esta sesión discutirá esas adaptaciones y cómo apoyar a sus estudiantes en la clase de matemáticas. Incluiremos cierta discusión de adaptaciones para apoyar también las habilidades matemáticas funcionales y del consumidor. ¡NO discutiremos sobre la Calculadora Gráfica Accesible (AGC) ni el Dispositivo Científico para Tomar Notas!

La inscripción para esta sesión es limitada y se atenderá en orden de llegada. Hay una tarifa de inscripción de \$50.

### **Tecnología y el Lenguaje para los Estudiantes con Impedimentos Visuales**

**3-4 Febrero, 2006**

Esta sesión discutirá cómo la tecnología, alta y baja, puede apoyar las habilidades de lectura y escritura para los estudiantes que usan braille, los estudiantes que tienen baja visión y los estudiantes con impedimentos múltiples, incluyendo impedimentos visuales. Los participantes tendrán la oportunidad de ver diversas adaptaciones y escuchar sobre la forma de incorporar el uso de estas adaptaciones a la instrucción.

La inscripción a esta sesión es limitada y se atiende en orden de llegada. Hay una tarifa de inscripción de \$75.

Para obtener información, contáctese con: Karen  
Scanlon 512-206-9314  
karensanlon@tsbvi.edu

## **Eventos de Capacitación TSBVI TETN**

**Recursos de autodeterminación para  
Estudiantes con Impedimentos Visuales  
(TETN # 12416)**

**8 de diciembre, 2005 de 1:30 – 3:30 PM**  
Presentador, Dr. KC Dignan, TSBVI Outreach

**¿Qué se Cocina? (TETN # 12418)**  
**18 de enero, 2006 de 1:30 – 3:30 PM**

Presentadores :

Holly Cooper y Kate Moss, TSBVI Outreach

**Educación Física Adaptiva para Estudiantes  
con Impedimentos Visuales, Incluyendo  
Impedimentos Múltiples # 12417)**

**15 de febrero, 2006 de 1:30 – 3:30 PM**

Presentadores :

Elina Mullen y Joe Paschall TSBVI

Contáctese con su Centro Regional de  
Servicios Educativos para obtener información  
sobre el acceso a estos eventos.

### **Otros Eventos de Capacitación**

**Revisión de los Sistemas ASL y de los  
Sistemas de Signos (TETN # 11784)**  
**2 de enero, 2006 de 9:00 AM– 4:00 PM**

**Temas de AI para Profesores Itinerantes  
(TETN # 11645)**  
**2 de febrero, 2006 de 9:00 AM– 12:00 PM**

**Temas de AI para Asesores de Padres  
(TETN # 11646)**  
**2 de febrero, 2006 de 1:00– 4:00 PM**

Contáctese con su Centro Regional de  
Servicios Educativos o al Programa Regional  
de Día Escolar para los Sordos para obtener  
más información.

### **¡ Anote Estas Fechas!**

6-8 de abril, 2006 Texas AER: Nuestros  
Futuros son Brillantes

Ubicación: Corpus Christi, TX  
Para obtener información, visite  
<<http://www.txaer.org/>>

13-19 de julio, 2006 Conferencia Internacional  
AER

Ubicación: Snowbird, Utah  
Para obtener información, visite  
<<http://www.aerbvi.org/>>

# VER/OÍR

Publicado trimestralmente: en febrero, mayo, agosto y noviembre. Disponible en español e inglés en el sitio web de la TSBVI en: <[www.tsbvi.edu](http://www.tsbvi.edu)>

Las contribuciones al boletín pueden enviarse por correo ordinario o electrónico a los editores de cada sección a:

TSBVI Outreach  
1100 West 45th Street  
Austin, TX 78756

**Si usted ya no desea recibir este boletín, por favor llame a Beth Bible al (512) 206-9103 o envíe un correo electrónico a: <[bethbible@tsbvi.edu](mailto:bethbible@tsbvi.edu)>**

## **Fechas Límites para el Envío de Artículos**

Diciembre 1 para la edición de invierno  
Marzo 1 para la edición de primavera

Junio 1 para la edición de verano  
Septiembre 1 para la edición de otoño

## **Equipo de Producción**

### *Co-Editores en Jefe*

Kate Moss (512) 206-9224;  
<[katemoss@tsbvi.edu](mailto:katemoss@tsbvi.edu)>  
David Wiley (512) 206-9219  
<[davidwiley@tsbvi.edu](mailto:davidwiley@tsbvi.edu)>

*Editor de Textos y Asistente de Diseño*  
Carolyn Perkins (512) 206-9434

### *Editor DARS-DBS*

Beth Dennis (512) 377-0578  
<[Beth.Dennis@dars.state.tx.us](mailto:Beth.Dennis@dars.state.tx.us)>

### *Editor del Sitio Web*

Jim Allan (512) 206-9315  
<[jimallan@tsbvi.edu](mailto:jimallan@tsbvi.edu)>

### *Editor de la Versión en Español*

Jean Robinson (512) 206-9418  
<[jeanrobinson@tsbvi.edu](mailto:jeanrobinson@tsbvi.edu)>

### *Asistente de Producción*

Jeannie LaCrosse-Mojica (512)  
206-9268  
<[jeannielacrosse@tsbvi.edu](mailto:jeannielacrosse@tsbvi.edu)>

### *Transcriptor de Braille TCB*

B. J. Cepeda (512) 377-0665  
<[Bi.ceneda@dars.state.tx.us](mailto:Bi.ceneda@dars.state.tx.us)>

## **Editores de Secciones**

### *Editor Sección Familia*

Edgenie Bellah (512) 206-9423  
<[edgeniebellah@tsbvi.edu](mailto:edgeniebellah@tsbvi.edu)>

### *Editores Sección Programación*

Ann Adkins (512) 206-9301;  
<[annadkins@tsbvi.edu](mailto:annadkins@tsbvi.edu)>  
Holly Cooper (512) 206-9217;  
<[hollycooper@tsbvi.edu](mailto:hollycooper@tsbvi.edu)>  
Jenny Lace (512) 206-9389;  
<[jennylace@tsbvi.edu](mailto:jennylace@tsbvi.edu)>

### *Novedades y Perspectivas*

Beth Dennis (512) 206-377-0578  
<[Beth.Dennis@dars.state.tx.us](mailto:Beth.Dennis@dars.state.tx.us)>

La versión en audio de VER/OÍR es producida por Recording for the Blind and Dyslexic, Austin, Texas.



Este proyecto es auspiciado por el Departamento de Educación de los EUA, Oficina de Programas de Educación Especial (OSEP). Las opiniones expresadas aquí son responsabilidad de los autores y no representan necesariamente la postura del Departamento de Educación de los EUA. Los Programas Outreach están financiados en parte por la Fórmula IDEA-B y por las becas de Sordoceguera Federales IDEA-D. Los fondos federales se administran a través de la Agencia de Educación de Texas, División de Educación Especial, a la Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas. La Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas no discrimina a partir de raza, color, origen nacional, sexo, religión, edad o discapacidad en el empleo o al ofrecer servicios.

Texas School for the Blind and Visually Impaired  
Programa Outreach  
1100 West 45th St.  
Austin, Texas 78756

**NON-PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE PAID  
AUSTIN, TEXAS  
PERMIT NO. 467**